

Johann Sebastian  
**BACH**

---

## Weihnachtsoratorium

Christmas Oratorio

Oratorium Tempore Nativitatis Christi  
BWV 248

für Soli (SSATB), Chor (SATB)  
2 Ouerflöten, 2 Oboen/Oboen d'amore, 2 Oboen da caccia  
3 Trompeten, 2 Hörner, Pauken  
2 Violinen, Viola und Basso continuo  
herausgegeben von Klaus Hofmann

for soli (SSATB), choir (SATB)  
2 flutes, 2 oboes/oboes d'amore, 2 oboes da caccia  
3 trumpets, 2 horns, timpani  
2 violins, viola and basso continuo  
edited by Klaus Hofmann  
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben  
Urtext

Klavierauszug / Vocal score  
Paul Horn



---

Carus 31.248/53

# Inhalt

Vorwort / Foreword / Avant-propos . . . . .	IV
---	----

## Teil I: Am 1. Weihnachtstage / The first day of Christmas

1. Coro	Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage / <i>Shout ye exultant this Day of Salvation</i> . . . . .	1
2. Evangelista (Tenore)	Es begab sich aber zu der Zeit / <i>And in those same days it came to pass</i> . . . . .	16
3. Recitativo (Alto)	Nun wird mein liebster Bräutigam / <i>At last, beloved Saviour mine</i> . . . . .	17
4. Aria (Alto)	Bereite dich, Zion / <i>Prepare thyself, Zion</i> . . . . .	18
5. Choral	Wie soll ich dich empfangen / <i>How can I fitly greet thee</i> . . . . .	23
6. Evangelista	Und sie gebar ihren ersten Sohn / <i>And there she brought forth her firstborn son</i> . . . . .	24
7. Choral con Recitativo (Soprano e Basso)	Er ist auf Erden kommen arm / <i>He came among us meek and poor</i> . . . . .	25
8. Aria (Basso)	Großer Herr, o starker König / <i>Mighty Lord of all creation</i> . . . . .	28
9. Choral	Ach mein herzliebes Jesulein / <i>Ah, Jesus Child, my heart's delight</i> . . . . .	32

## Teil II: Am 2. Weihnachtstage / The second day of Christmas

10. Sinfonia	. . . . .	34
11. Evangelista	Und es waren Hirten in derselben Gegend . . . . . <i>And abiding in the field in that same country</i>	37
12. Choral	Brich an, o schönes Morgenlicht / <i>Break forth, O beauteous morning light</i> . . . . .	38
13. Evangelista et Angelus (Tenore e Soprano)	Und der Engel sprach zu ihnen / <i>And the angel spoke and said</i> . . . . .	39
14. Recitativo (Basso)	Was Gott dem Abraham verheißen / <i>What God to Abraham had sworn</i> . . . . .	39
15. Aria (Tenore)	Frohe Hirten, eilt, ach eilet / <i>Happy shepherds, haste, ah, haste ye</i> . . . . .	40
16. Evangelista	Und das habt zum Zeichen / <i>This sign do I give you</i> . . . . .	44
17. Choral	Schaut hin, dort liegt im finstern Stall / <i>Behold! In gloomy stable stall</i> . . . . .	45
18. Recitativo (Basso)	So geht denn hin, ihr Hirten, geht / <i>So go ye there, ye shepherds, go</i> . . . . .	46
19. Aria (Alto)	Schlafe, mein Liebster, genieße der Ruh . . . . . <i>Sleep thou, my Dearest, and rest thee awhile</i>	46
20. Evangelista	Und alsobald war da bei dem Engel / <i>And sudden there appeared with the angel</i> . . . . .	52
21. Chorus	Ehre sei Gott in der Höhe / <i>Glory to God in the Highest</i> . . . . .	53
22. Recitativo (Basso)	So recht, ihr Engel, jauchzt und singet / <i>'Tis well, ye angels, joyful sing</i> . . . . .	59
23. Choral	Wir singen dir in deinem Heer / <i>In chorus now to thee we raise</i> . . . . .	59

## Teil III: Am 3. Weihnachtstage / The third day of Christmas

24. Coro	Herrscher des Himmels, erhöere das Lallen. . . . . <i>Ruler of heaven, tho' weak be our voices</i>	61
25. Evangelista	Und da die Engel von ihnen gen Himmel fuhren. . . . . <i>And as the angels were gone into heaven</i>	65
26. Chorus	Lasset uns nun gehen gen Bethlehem / <i>Let us even go now to Bethlehem</i> . . . . .	65
27. Recitativo (Basso)	Er hat sein Volk getröst' / <i>Redeemer of his folk</i> . . . . .	67
28. Choral	Dies hat er alles uns getan / <i>That God has blessed his people thus</i> . . . . .	68
29. Aria Duetto (Soprano e Basso)	Herr, dein Mitleid, dein Erbarmen / <i>Lord, thy mercy, thy compassion</i> . . . . .	69
30. Evangelista	Und sie kamen eilend / <i>And the shepherds hastened</i> . . . . .	77
31. Aria (Alto)	Schließe, mein Herze, dies selige Wunder. . . . . <i>Hold thou forever this blessing in wonder</i>	78
32. Recitativo (Alto)	Ja, ja, mein Herz soll es bewahren / <i>Ah yea, my heart will ever cherish</i> . . . . .	82
33. Choral	Ich will dich mit Fleiß bewahren / <i>Thee, my master, faithful serving</i> . . . . .	83
34. Evangelista	Und die Hirten kehrten wieder um / <i>To their flocks the shepherds then returned</i> . . . . .	83
35. Choral	Seid froh dieweil / <i>Rejoice and sing</i> . . . . .	84

## Teil IV: Am Fest der Beschneidung Christi (Neujahr) / The Circumcision of Christ (New Year's Day)

36. Coro	Fallt mit Danken, fällt mit Loben / <i>Bow ye, thankful, kneel and praise ye</i> . . . . .	85
37. Evangelista	Und da acht Tage um waren / <i>And when eight days were accomplished</i> . . . . .	95

38.	Recitativo con Corale (Soprano e Basso)	Immanuel, o süßes Wort / <i>Immanuel, O word so sweet</i> . . . . .	95
39.	Aria (Soprano I, II)	Flößt, mein Heiland, flößt dein Namen / <i>Say, my Saviour, tell me rightly</i> . . . . .	98
40.	Recitativo con Corale (Soprano e Basso)	Wohlan, dein Name soll allein / <i>Behold! Thou, Jesus, thou alone</i> . . . . .	104
41.	Aria (Tenore)	Ich will nur dir zu Ehren leben / <i>Thy Name I live to praise and honor</i> . . . . .	105
42.	Choral	Jesus richte mein Beginnen / <i>Jesus, be my firm foundation</i> . . . . .	110

#### Teil V: Am Sonntag nach Neujahr / Sunday after New Year's Day

43.	Coro	Ehre sei dir, Gott, gesungen / <i>Glory be to God Almighty</i> . . . . .	112
44.	Evangelista	Da Jesus geboren war zu Bethlehem <i>When Jesus our Lord was born in Bethlehem</i> . . . . .	122
45.	Chorus con Recitativo (Alto)	Wo ist der neugeborne König der Juden. <i>O where is he that is born King of Judea</i> . . . . .	122
46.	Choral	Dein Glanz all Finsternis verzehrt / <i>Thy splendor drives the night away</i> . . . . .	125
47.	Aria (Basso)	Erleucht auch meine finstre Sinnen / <i>Enlighten thou my blinded senses</i> . . . . .	126
48.	Evangelista	Da das der König Herodes hörte. <i>Now when King Herod had heard these things</i> . . . . .	132
49.	Recitativo (Alto)	Warum wollt ihr erschrecken / <i>And why are you thus shaken</i> . . . . .	132
50.	Evangelista	Und ließ versammeln alle Hohepriester <i>And when the King had gathered all the scribes</i> . . . . .	132
51.	Aria Terzetto (Soprano, Alto, Tenore)	Ach, wenn wird die Zeit erscheinen / <i>Ah, when comes to us salvation</i> . . . . .	134
52.	Recitativo (Alto)	Mein Liebster herrschet schon / <i>Where does my Saviour dwell</i> . . . . .	143
53.	Choral	Zwar ist solche Herzensstube / <i>In my heart of hearts the chamber</i> . . . . .	143

#### Teil VI: Am Epiphaniastag / Epiphany

54.	Coro	Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben. <i>Lord, when our haughty foes assail us</i> . . . . .	144
55.	Evangelista et Herodes (Tenore e Basso)	Da berief Herodes die Weisen heimlich <i>When the King had privily called the Wise Men</i> . . . . .	155
56.	Recitativo (Soprano)	Du Falscher, suche nur den Herrn zu fällen. <i>Thou serpent! thou but seek our Lord to slay him</i> . . . . .	156
57.	Aria (Soprano)	Nur ein Wink von seinen Händen / <i>He whom God has not befriended down</i> . . . . .	157
58.	Evangelista	Als sie nun den König gehöret hatten. <i>When the Wise Men heard what the King had said</i> . . . . .	162
59.	Choral	Ich steh an deiner Krippen hier / <i>I stand beside thy cradle here</i> . . . . .	163
60.	Evangelista	Und Gott befahl ihnen im Traum / <i>And being warned of God in a dream</i> . . . . .	164
61.	Recitativo (Tenore)	So geht! Genug, mein Schatz geht nicht von hier. <i>Begone, enough, my Treasure still is here</i> . . . . .	164
62.	Aria (Tenore)	Nun mögt ihr stolzen Feinde schrecken / <i>With fear the braggart foes are shaken</i> . . . . .	166
63.	Recitativo a 4 voci	Was will der Höllen Schrecken nun / <i>The evil, sinful world is past</i> . . . . .	172
64.	Choral	Nun seid ihr wohl gerochen / <i>The triumph is completed</i> . . . . .	173

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:

Partitur (Carus 31.248/50), Studienpartitur (Carus 31.248/07), Klavierauszug (Carus 31.248/53), Chorpartitur (Carus 31.248/55), komplettes Orchestermaterial (Carus 31.248/58), Textbuch (Faksimile) (Carus 24.400/10).

Die Teile I–III und IV–VI sind jeweils mit Partitur, Klavierauszug und vollständigem Aufführungsmaterial auch separat erhältlich.

The following performance material is available for this work:

full score (Carus 31.248/50), study score (Carus 31.248/07), vocal score (Carus 31.248/53), choral score (Carus 31.248/55), complete orchestral material (Carus 31.248/58), Libretto (facsimile) (Carus 24.400/10).

Parts I–III and IV–VI are available each with a separate full score, vocal score and complete performance material.

Zu diesem Werk ist **carus music**, die Chor-App, erhältlich, die neben den Noten und einer Einspielung einen Coach zum Erlernen der Chorstimme enthält. Mehr Informationen unter [www.carus-music.com](http://www.carus-music.com).

For this work **carus music**, the choir app, is available. In addition to the vocal score and a recording, the app offers a coach which helps to learn the choral parts. Please find more information at [www.carus-music.com](http://www.carus-music.com).

## Vorwort

Bachs *Weihnachtsoratorium* ist, anders als die Gattungsbezeichnung „Oratorium“ vermuten lässt, nicht für eine Ausführung im Zusammenhang bestimmt, sondern als Zyklus von sechs Einzelwerken entstanden, die in den Gottesdiensten der Weihnachtszeit als „Hauptmusiken“ anstelle der Kantate zu musizieren waren. Das Oratorium entstand 1734. Die sechs Teile wurden, wie ein erhaltener Textdruck vermerkt, an den drei Weihnachtsfeiertagen desselben Jahres sowie am Neujahrstag, am Sonntag nach Neujahr (2. Januar) und am Epiphaniastag (6. Januar) 1735 in der Leipziger Hauptkirche St. Nicolai dargeboten, die Teile I, II, IV und VI außerdem auch in der Thomaskirche. Wahrscheinlich hat Bach, wenn nicht das Ganze, so zumindest Teile des Oratoriums in späteren Jahren erneut aufgeführt, doch fehlen hierüber die Nachrichten.

Bachs Textgrundlage ist der biblische Weihnachtsbericht nach Lukas 2,1–21 und Matthäus 2,1–12. Er knüpft damit an die Evangelienlesungen des Weihnachtsfestkreises an, setzt sich aber teilweise über die traditionelle Perikopenordnung hinweg. So übergeht er die Lesung des 3. Weihnachtsfeiertags, Johannes 1,1–14 („Im Anfang war das Wort“), die nicht unmittelbar zum Weihnachtsbericht gehört, gliedert statt dessen den Textzusammenhang der beiden ersten Weihnachtstage, Lukas 2,1–20, in drei Einheiten und bestreitet damit Teil I–III.<sup>1</sup> Teil IV des Oratoriums entspricht wiederum der kirchlichen Lesungstradition zu Neujahr (Lukas 2,21). Bei Teil V und VI verfährt Bach aber wieder frei, übergeht die Perikope des Sonntags nach Neujahr, Matthäus 2,13–23 (Flucht nach Ägypten, Kindermord des Herodes), und nimmt statt dessen für Teil V von der für Epiphaniastag vorgesehenen Lesung, Matthäus 2,1–12, die Verse 1–6 vorweg; Teil VI beschränkt sich auf die Verse 7–12.

Der Evangelienbericht verbindet sich in Bachs Oratorium mit zwei anderen Textebenen, zum einen mit der freien, sogenannten madrigalischen Dichtung der Eingangschöre, der Arien und der betrachtenden Rezitative, zum anderen mit ausgewählten Kirchenliedstrophen. Als Verfasser der madrigalischen Texte gilt Bachs Leipziger Hausdichter Christian Friedrich Henrici alias Picander (1700–1764). Die Texte sind weit überwiegend Umdichtungen bereits vorhandener Vorlagen, sogenannte Parodien. Denn Bach hat für die Mehrzahl der Chöre und für fast alle Arien auf frühere Kompositionen zurückgegriffen, und Aufgabe des Dichters war es, die Sätze mit einem neuen, zur vorhandenen Musik passenden Text zu versehen. Als Parodievorlagen für die Teile I–IV dienten Bach zwei weltliche Kantaten, aus denen er mit je einer Ausnahme sämtliche Arien und Chöre übernahm: „Lasst uns sorgen, lasst uns wachen“ BWV 213 zum Geburtstag des sächsischen Kurprinzen Friedrich am 5. September 1733 und „Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten“ BWV 214 zum Geburtstag der sächsischen Kurfürstin und Königin von Polen Maria Josepha am 8. Dezember 1733. In Teil V hat Bach eine Arie aus der Kantate „Preise dein Glück, gesegnetes Sachsen“ BWV 215 zum Jahrestag der Wahl Augusts III. zum König von Polen am 5. Oktober 1734 weiterverwendet (Nr. 47). Außerdem dürfte hier das Terzett „Ach, wenn

wird die Zeit erscheinen“ (Nr. 51) parodiert sein. Teil VI beruht auf einer vollständigen Kirchenkantate, deren Text und Bestimmung wir nicht kennen. Im Einzelnen bestehen folgende Parodiebeziehungen:

Nr. 1 = BWV 214/1	„Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten“
Nr. 4 = BWV 213/9	„Ich will dich nicht hören, ich will dich nicht wissen“
Nr. 8 = BWV 214/7	„Kron und Preis gekrönter Damen“
Nr. 15 = BWV 214/5	„Fromme Musen, meine Glieder“
Nr. 19 = BWV 213/3	„Schlafe, mein Liebster, und pflege der Ruh“
Nr. 24 = BWV 214/9	„Blühet, ihr Linden in Sachsen, wie Zedern“
Nr. 29 = BWV 213/11	„Ich bin deine, du bist meine“
Nr. 36 = BWV 213/1	„Lasst uns sorgen, lasst uns wachen“
Nr. 39 = BWV 213/5	„Treu's Echo dieser Orten“
Nr. 41 = BWV 213/7	„Auf meinen Flügeln sollst du schweben“
Nr. 47 = BWV 215/7	„Durch die von Eifer entflammten Waffen“
Nr. 51 = ?	(Vorlage unbekannt)
Nr. 54, 56, 57, 61–64 = BWV 248a/1–7	(Text unbekannt)

Von den Arien des *Weihnachtsoratoriums* ist also nur eine einzige neu geschaffen, „Schließe, mein Herze, dies selige Wunder“ (Nr. 31), von den Eingangschören ebenfalls nur ein einziger, „Ehre sei dir, Gott, gesungen“ (Nr. 43). Durchweg neu komponiert dagegen sind die Worte des Evangelisten samt denen des Engels (Nr. 13) und des Herodes (Nr. 55) sowie die Chöre der Engel „Ehre sei Gott in der Höhe“ (Nr. 21), der Hirten „Lasset uns nun gehen gen Bethlehem“ (Nr. 26) und – wenn auch nicht ebenso sicher – der Weisen aus dem Morgenlande „Wo ist der neugeborne König der Juden“ (Nr. 45). Neu sind auch die frei gedichteten und von Bach mit Ausnahme des kurzen „So recht, ihr Engel, jauchzt und singet“ (Nr. 22) als *Accompagnati* behandelten Rezitative der Teile I–V, nur in Teil VI sind sie parodiert (Nr. 56, 61, 63). Eigens für das *Weihnachtsoratorium* gesetzt sind außerdem sämtliche Choräle mit Ausnahme des Schlusssatzes (Nr. 64).

Mag bei den madrigalischen Beiträgen Picander die Feder geführt haben, so wird die Auswahl der Choräle eher Bachs Sache gewesen sein. In hohem Maße prägen gerade sie das Gesicht des Werkes. Neben bekannten Lutherliedern (Nr. 7, 9, 28) verwendet Bach in bemerkenswertem Umfange Lieddichtungen des 17. Jahrhunderts, vor allem von Paul Gerhardt (Nr. 5, 17, 23, 33, 59) und Johann Rist (Nr. 12, 38, 40, 42). Die Liedstrophen erscheinen mit wenigen Ausnahmen mit ihren bis heute geläufigen Melodien und schlagen auf ihre Weise eine Brücke über die Zeiten hinweg zum Hörer der Gegenwart.

Göttingen, 2005

Klaus Hofmann

<sup>1</sup> Bach läßt dabei Vers 2 des Textes aus („Und diese Schätzung war die allererste ...“).

## Foreword

Contrary to what one would assume from the generic term “Oratorio,” Bach’s *Weihnachtsoratorium* (Christmas Oratorio) was intended not for performance as a complete work but as a cycle of six individual pieces to be used instead of cantatas as the “principal music” at church services during the Christmas period. The Oratorio dates from 1734. An extant libretto shows that its six parts were performed on the three Christmas festival days in the same year, as well as on New Year’s Day, the Sunday after New Year (2nd January) and Epiphany (6th January) in 1735 at the Nicolaikirche in Leipzig; Parts I, II, IV and VI were also performed at the Thomaskirche. It is probable that Bach repeated the whole or at least some parts of the oratorio in later years, but we have no information in that respect.

The words are based on the biblical accounts of the Nativity in Luke 2:1–21 and Matthew 2:1–12. Bach made use of the Gospel readings for services during the Christmas season, but sometimes he departed from the traditional prescribed readings. Thus he did not use the Gospel for the 3rd day of Christmas, John 1:1–14 (“In the beginning was the Word”), which is not directly connected with the events of the Nativity, instead dividing the Gospel readings for the first two days of Christmas, Luke 2:1–20, into three sections, used in Parts I–III.<sup>1</sup> Part IV of the oratorio corresponds once again to the traditional Gospel reading for the New Year (Luke 2:21). However in Parts V and VI Bach returned to a freer treatment, ignoring the prescribed readings for the Sunday after New Year, Matthew 2:13–23 (the flight into Egypt and Herod’s massacre of the children); instead, for Part V he anticipated the designated reading for Epiphany, Matthew 2:1–12, by employing verses 1–6; Part VI is restricted to verses 7–12.

The Evangelist’s narration in Bach’s oratorio is combined with two other layers of text: the first is the free, so-called madrigalesque poetry of the opening choruses, the arias and contemplative recitatives, while the second are selected verses chosen from hymns. The author of the madrigalesque texts is believed to have been Bach’s established poet in Leipzig, Christian Friedrich Henrici, known as Picander (1700–1764). The great majority of the texts are re-writings of existing texts, known as parodies. For most of the choruses and almost all the arias, Bach drew upon earlier compositions, so that the poet’s task was to write new words to fit existing music. For the originals parodied in Parts I–IV Bach used two secular cantatas from which, with one exception in each case, he took all the arias and choruses: “Lasst uns sorgen, lasst uns wachen,” BWV 213, written for the birthday of the Electoral Prince Friedrich of Saxony on the 5th September 1733, and “Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten,” BWV 214, for the birthday of the Electress of Saxony and Queen of Poland, Maria Josepha, on 8 December 1733. In Part V Bach used an aria from the cantata “Preise dein Glücke, gesegnetes Sachsen,” BWV 215, written for the anniversary of the election of August III as King of Poland on 5 October 1734 (No. 47). The trio “Ach, wenn wird die Zeit erscheinen” (No. 51) may also be a parody of an earlier piece. Part VI is

based on a complete church cantata, whose text and purpose are unknown. The following list shows further parody relationships:

No. 1 = BWV 214/1	“Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten”
No. 4 = BWV 213/9	“Ich will dich nicht hören, ich will dich nicht wissen”
No. 8 = BWV 214/7	“Kron und Preis gekrönter Damen”
No. 15 = BWV 214/5	“Fromme Musen, meine Glieder”
No. 19 = BWV 213/3	“Schlafe, mein Liebster, und pflege der Ruh”
No. 24 = BWV 214/9	“Blühet, ihr Linden in Sachsen, wie Zedern”
No. 29 = BWV 213/11	“Ich bin deine, du bist meine”
No. 36 = BWV 213/1	“Lasst uns sorgen, lasst uns wachen”
No. 39 = BWV 213/5	“Treues Echo dieser Orten”
No. 41 = BWV 213/7	“Auf meinen Flügeln sollst du schweben”
No. 47 = BWV 215/7	“Durch die von Eifer entflammten Waffen”
No. 51 = ?	(original unknown)
No. 54, 56, 57,	
61–64 = BWV 248a/1–7	(text unknown)

Only one of the arias in the *Weihnachtsoratorium* was newly composed: “Schließe, mein Herze, dies selige Wunder” (No. 31), and of the opening choruses, also, only one was original: “Ehre sei dir, Gott, gesungen” (No. 43). Wholly newly composed, however, are the words of the Evangelist, those of the Angel (No. 13), of Herod (No. 55), and the choruses of the angels “Ehre sei Gott in der Höhe” (No. 21), of the shepherds “Lasset uns nun gehen gen Bethlehem” (No. 26) and – although this is less certain – of the wise men from the east “Wo ist der neugeborne König der Juden” (No. 45). In Parts I–V, except for the short “So recht, ihr Engel, jauchzt und singet” (No. 22), Bach composed recitatives to freely-written texts as *accompagnati*. The three recitatives in Part VI composed to freely-written texts (Nos. 56, 61, 63) are parodies. All the chorales were composed especially for the *Weihnachtsoratorium*, with the exception of the final movement (No. 64).

While Picander may have written the madrigalesque elements of the work, Bach will have played an important part in shaping it through his choice of the chorales, which greatly influence its character. Apart from well-known hymns by Luther (Nos. 7, 9, 28), Bach made extensive use of 17th-century hymns, particularly by Paul Gerhardt (Nos. 5, 17, 23, 33, 59) and Johann Rist (Nos. 12, 38, 40, 42). With a few exceptions the hymn verses are set to their traditional melodies, thus they reach beyond the past to form a bridge with the present.

Göttingen, 2005  
Translation: John Coombs

Klaus Hofmann

<sup>1</sup> Bach omitted the second verse of the text (“And this taxing was first made ...”).

## Avant-propos

Le *Weihnachtsoratorium* (Oratorio de Noël) de Bach n'est pas destiné à une exécution intégrale comme pourrait le laisser supposer le genre indiqué dans le titre. Il s'agit en fait d'un cycle de six œuvres indépendantes destinées à être interprétées comme « musiques principales » durant les services du temps de Noël à la place de la cantate. L'oratorio fut écrit en 1734. Comme nous l'apprend une impression du texte qui nous est parvenue, les six parties furent jouées à la principale église de Leipzig, celle de Saint-Nicolas, lors des trois jours des fêtes de Noël de la même année ainsi que le jour du Nouvel An, le dimanche suivant le jour de l'an (2 janvier) et le jour de l'Épiphanie (6 janvier) 1735. En outre, les parties I, II, IV et VI furent données à l'église Saint-Thomas. Bach a vraisemblablement redonné l'oratorio, si ce n'est au complet, du moins en partie, les années suivantes, cependant, cette hypothèse n'est confirmée par aucun document.

Le texte utilisé par Bach est le récit de la Nativité tel qu'il apparaît dans les Évangiles de saint Luc 2,1–21 et de saint Matthieu 2,1–12. Bach part donc de la lecture des Évangiles des fêtes de Noël tout en se plaçant partiellement au dessus de l'ordre traditionnel de la péricope. C'est ainsi qu'il omet la lecture du troisième jour de Noël extraite de saint Jean 1,1–14 (« Au commencement était le Verbe ») qui n'appartient pas à proprement parler au récit de Noël et divise pour compenser les textes des deux premiers jours empruntés à saint Luc 2,1–20 en trois unités remplissant les parties I à III.<sup>1</sup> La partie IV de l'oratorio correspond à nouveau à la tradition religieuse du Nouvel An (saint Luc, 2,21). Pour les parties V et VI, Bach agit à nouveau librement en omettant la péricope du dimanche après le Nouvel An (saint Matthieu 2,13–23 : Fuite en Égypte, Massacre des Saints Innocents) et en utilisant pour la remplacer les versets 1 à 6 de la lecture prévue pour l'Épiphanie (saint Matthieu 2,1–12). La partie VI se limite aux versets 7–12.

Le récit des Évangiles s'allie dans l'Oratorio de Bach à deux autres niveaux textuels, d'une part au récit libre, dit madrigal des chœurs d'entrée, des arias et des récitatifs contemporains, d'autre part à des strophes de chants religieux choisis. Christian Friedrich Henrici alias Picander (1700–1764), auteur favori de Bach à Leipzig, est considéré comme le père des textes en forme de madrigaux. Les textes sont en grande partie des remaniements de modèles déjà existants, des dites parodies. Car Bach eut recours pour la plupart des chœurs et pour presque toutes les arias à des compositions antérieures et la tâche du poète était de doter les mouvements d'un nouveau texte adapté à la musique présente. Bach se servit comme modèles parodiques pour les parties I–IV de deux cantates profanes dont il reprit tous les arias et chœurs, à une exception près : „Lasst uns sorgen, lasst uns wachen“ BWV 213 pour l'anniversaire de l'électeur de Saxe Frédéric, le 5 septembre 1733 et „Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten“ BWV 214 pour l'anniversaire de l'électrice de Saxe et reine de Pologne Marie-Josèphe, le 8 décembre 1733. Dans Partie V, Bach a réutilisé une aria de la cantate „Preise dein Glücke, gesegnetes Sachsen“ BWV 215 pour le jour anniversaire de la montée d'Auguste III sur

le trône de Pologne, le 5 octobre 1734 (N° 47). De plus, le trio „Ach, wenn wird die Zeit erscheinen“ (N° 51) semble avoir été parodié ici. La partie VI repose sur une cantate d'église complète dont nous ne connaissons ni le texte ni la destination. Dans le détail, les relations parodiques suivantes existent :

N° 1 = BWV 214/1	« Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten »
N° 4 = BWV 213/9	« Ich will dich nicht hören, ich will dich nicht wissen »
N° 8 = BWV 214/7	« Kron und Preis gekrönter Damen »
N° 15 = BWV 214/5	« Fromme Musen, meine Glieder »
N° 19 = BWV 213/3	« Schlafe, mein Liebster, und pflege der Ruh »
N° 24 = BWV 214/9	« Blühet, ihr Linden in Sachsen, wie Zedern »
N° 29 = BWV 213/11	« Ich bin deine, du bist meine »
N° 36 = BWV 213/1	« Lasst uns sorgen, lasst uns wachen »
N° 39 = BWV 213/5	« Treues Echo dieser Orten »
N° 41 = BWV 213/7	« Auf meinen Flügeln sollst du schweben »
N° 47 = BWV 215/7	« Durch die von Eifer entflammten Waffen »
N° 51 = ?	(Modèle inconnu)
N° 54, 56, 57, 61–64 = BWV 248a/1–7	(Texte inconnu)

Parmi les arias du *Weihnachtsoratorium*, une seule « Schließe, mein Herze, dies selige Wunder » (N° 31) a donc été écrite pour l'occasion, et parmi les chœurs d'entrée, un seul également « Ehre sei dir, Gott, gesungen » (N° 43). Par contre, les paroles de l'Évangéliste sont des compositions nouvelles, ainsi que celles de l'Ange (N° 13) et d'Hérode (N° 55) et les chœurs des anges « Ehre sei Gott in der Höhe » (N° 21), des bergers « Lasset uns nun gehen gen Bethlehem » (N° 26) et – même si cela n'est pas absolument sûr – des mages venus d'Orient « Wo ist der neugeborne König der Juden » (N° 45). Nouveaux aussi, les récitatifs d'inspiration libre des parties I–V et traités par Bach en accompagnati (à l'exception du bref N° 22 « So recht, ihr Engel, jauchzt und singet ») sont seulement parodiés dans la partie VI (N° 56, 61, 63). Tous les chorals, à l'exception du mouvement final (N° 64), sont en outre composés pour le *Weihnachtsoratorium*.

Si les madrigaux sont de la plume de Picander, c'est Bach qui dut faire le choix des chorals. Ils donnent à l'œuvre ses traits principaux. En dehors de chants connus de Luther (nos. 7, 9, 28), Bach utilise abondamment les chants du 17<sup>ème</sup> siècle, surtout de Paul Gerhardt (nos. 5, 17, 23, 33, 59) et Johann Rist (nos. 12, 38, 40, 42). Les strophes comportent à quelques exceptions près leurs mélodies courantes aujourd'hui encore et à leur manière, font le lien à travers les époques jusqu'à l'auditeur de notre temps.

Göttingen, 2005  
Traduction: Jean Paul Ménière  
et Sylvie Coquillat

Klaus Hofmann

<sup>1</sup> Bach laisse ainsi de côté le deuxième verset du texte (« Et ce recensement fut le tout premier ... »).

# Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage

Johann Sebastian Bach  
1685–1750

Klavierauszug: Paul Horn

## 1. Coro

3 Trombe  
Timpani  
2 Flauti traversi  
2 Oboi  
Archi  
Continuo

29

33

Soprano

Jauch-zet, froh - lok - ket,  
Shout ye ex - ul - tant

auf, prei - set die Ta - ge,  
this Day of Sal - va - tion,

Alto

Jauch-zet, froh - lok - ket,  
Shout ye ex - ul - tant

auf, prei - set die Ta -

Tenore

Jauch-zet, froh - lok - ket,  
Shout ye ex - ul - tant

auf, prei - set Day of

Basso

Jauch-zet, froh - lok - ket,  
Shout ye ex - ul - tant

auf, this

Archi *tr*

Ob *tr*

Timp

39

jauch - zet,  
shout ye

jauch -  
shout

iau.

froh - lok - ket,  
ex - ul - tant,

ex - ul - tant,  
froh - lok - ket,  
ex - ul - tant,

froh - lok -  
ex - ul -

Tr

/ Bassi



jauch - zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die Ta - ge, rüh - met, was heu - te der  
 shout ye ex - ul - tant this Day of Sal - va - tion, glo - ry to God in the

jauch - zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die Ta - ge, rüh - met, was heu - te der  
 shout ye ex - ul - tant this Day of Sal - va - tion, glo - ry to God in the

jauch - zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die Ta - ge, rüh - met, was heu - te der  
 shout ye ex - ul - tant this Day of Sal - va - tion, glo - ry to God in the

jauch - zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die Ta - ge, rüh - met, was heu - te der  
 shout ye ex - ul - tant this Day of Sal - va - tion, glo - ry to God in the

Fl, Ob Tr Archi

Höch - ste ge - tan! Las - set das  
 High - est to - day! Fear - ye no

Höch - ste ge - tan! das Za - gen, ver - ban - net die  
 High - est to - day! ye no long - er, for - sake la - men -

Höch - ste ge - tr Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,  
 High - est to - no long - er, for - sake la - men - ta - tion,

Höch - ste Las - set das Za - gen, ver -  
 High - est Fear - ye no long - er, for -

Archi

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver -  
 long - er, for - sake la - men - ta - tion, fear - ye no long - er, for -

Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla -  
 ta - tion, fear - ye no long - er, for - sake la - men - ta -

las - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,  
 fear - ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion,

ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver -  
 sake la - men - ta - tion, fear - ye no long - er, for -

ban - net die Kla - ge, ver - ban -  
 sake la - men - ta - tion, for - sake

- ge, las -  
 - tion, fe

las - set das Za - gen, ver -  
 fear - ye no long - er, for -

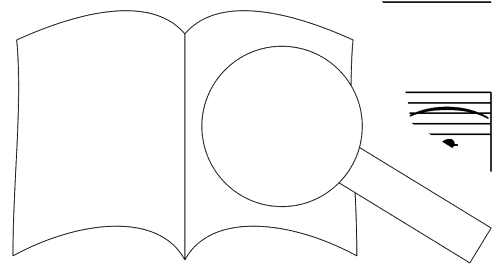
ban - net, ver -  
 or - sake - - - -

Za - gen, ver - ban - net, ver -  
 long - er, a - way, put a -

las - set das Za - gen, ver -  
 fear - ye no long - er, for -

ban - net die Kla - ge

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die  
 la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -

ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die  
 way la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -

ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die  
 sake la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -

net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die  
 la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -

Kla - ge, las - set das Za - gen, die Kla - ge,  
 ta - tion, fear ye no long - er, men - ta - tion,

Kla - ge, las - set das lo. ban - net die Kla - ge,  
 ta - tion, fear ye no lo. sake la - men - ta - tion,

Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,  
 ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion,

Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,  
 ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion,

stim - met voll Jauch - - - zen und Fröh-lich-keit an!  
 sing ye with glad - - - ness, ex - ul - tant and gay!

stim - met voll Jauch - - - zen und Fröh-lich-keit an!  
 sing ye with glad - - - ness, ex - ul - tant and gay!

stim - met voll Jauch - - - zen und Fröh-lich-keit an!  
 sing ye with glad - - - ness, ex - ul - tant and gay!

stim - met voll Jauch - - - zen und Fröh-lich-keit an!  
 sing ye with glad - - - ness, ex - ul - tant and gay!

Ob Fl

Jauch - zet ph - auf, prei - set die  
 Shout this Day of Sal -

ant auf, prei - set die  
 tant this Day of Sal -

- lok - ket, auf, prei - set die  
 ul - tant this Day of Sal -

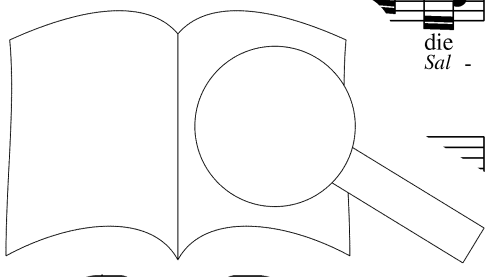
- zet, froh - lok - ket,  
 a ye ex - ul - tant

Fl tr

Ti

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Ta - ge, jauch - zet, froh - lok - ket,  
 va - tion, shout ye ex - ul - tant,

Ta - ge, jauch - zet, froh - lok - ket,  
 va - tion, shout ye ex - ul - tant,

Ta - ge, jauch - zet, froh - lok - ket,  
 va - tion, shout ye ex - ul - tant,

Ta - ge, jauch - zet, froh - lok - ket,  
 va - tion, shout ye ex - ul - tant,

VI tr VI, Fl Tr VI.

jauch - zet, froh set die Ta - ge,  
 shout ye ex of Sal - va - tion,

jauch - zet, ok auf, prei - set die Ta - ge,  
 shout ye ul this Day of Sal - va - tion,

ok - ket, auf, prei - set die Ta - ge,  
 ul - tant this Day of Sal - va - tion,

zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die Ta - ge,  
 ye ex - ul - tant this Day of Sal - va - tion,

Fl, Ob

Bassi

Archi

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

rüh-met, was heu-te der Höch-ste ge-tan!  
 glo-ry to God in the High-est to-day!

rüh-met, was heu-te der Höch-ste ge-tan!  
 glo-ry to God in the High-est to-day!

rüh-met, was heu-te der Höch-ste ge-tan!  
 glo-ry to God in the High-est to-day!

rüh-met, was heu-te der Höch-ste ge-tan!  
 glo-ry to God in the High-est to-day!

Las - - set das Za-gr -  
 Fear \_\_\_\_\_ ye no long -

*tr* *tr* *tr* *tr*

*Tutti* *Org*

Las - - set das Za-ge Kla-ge, las - -  
 Fear \_\_\_\_\_ ye no lor - ta-tion, fear \_\_\_\_\_

- set das Za-gen. Kla-ge, las - - set das  
 - ye no long-er - ta-tion, fear \_\_\_\_\_ ye no

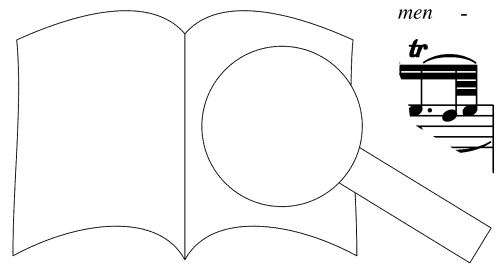
Za-gen, ver ge, las - - set das Za-gen, ver -  
 long-er, for - tion, fear \_\_\_\_\_ ye no long-er, for -

las fear - - set net die  
 fear \_\_\_\_\_ men -

*tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

PROBENPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

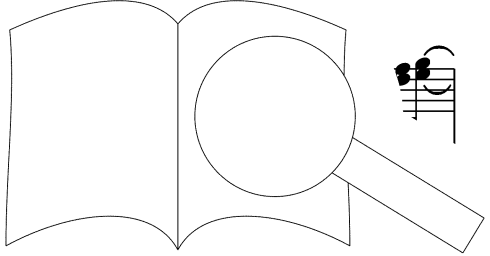
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



- set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge, ver - ban - net die Kla - ge, ver -  
 - ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion, for - sake la - men - ta - tion, for -  
 Za - gen, las - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge, ver -  
 long - er, fear - ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion, a -  
 ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver -  
 sake la - men - ta - tion, fear - ye no long - er, a -  
 Kla - ge, las - set das Za - gen, ver -  
 ta - tion, fear - ye no long - er, ver -

ban - net las - set das Za - gen, ver -  
 sake - la - fear ye no long - er, for -  
 ban - net, ver - ban tie ge, las set das Za - gen, ver -  
 way, put way - tion, fear ye no long - er, for -  
 ban - net die Kla - ge, las set das Za - gen, ver -  
 sake - la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for -

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die  
 sake la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -

ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die  
 sake la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -

ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die  
 sake la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -

ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die  
 sake la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -

*Tutti*

Kla - ge, stim - met  
 ta - tion, sing v

Kla - ge, Jauch - zen und  
 ta - tion, glad - - - - - ness, ex -

Kla - ge, voll Jauch - zen und  
 ta - tion, with glad - - - - - ness, ex -

Kla - ge, - met voll Jauch - zen und  
 ta - tion, ye with glad - - - - - ness, ex -

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Fröh - lich - keit an!  
ul - tant and gay!

Fröh - lich - keit an!  
ul - tant and gay!

Fröh - lich - keit an!  
ul - tant and gay!

Fröh - lich - keit an!  
ul - tant and gay!

Die - net dem  
Wor - ship the

Die - net dem Höch - sten mit herr - li - chen  
Wor - ship the Mas - ter and bow ye be -

Die - net dem Höch - sten mit  
Wor - ship the Mas - ter and

Archi

*p*

Fine

Die - net dem Höch - sten mit herr - li -  
Wor - ship the Mas - ter and bow ye

Höch - sten mit herr - li - chen  
Mas - ter and bow ye

Chö -  
fore

dem Höch - - - - - sten,  
the Mas - - - - - ter,

die - net dem  
wor - ship the

herr -  
bow

ren, mit  
him, and

*p*

*f*

*uile*



147

ren, mit  
him, and

herr - li - chen Chö - ren, mit herr - li - chen  
bow ye be - fore him, and bow ye be -

Höch - sten, die - net dem Höch - sten mit herr -  
Mas - ter, wor - ship the Mas - ter and bow

ren, mit  
him, and

153

herr - li - chen Chö - ren, die - net dem Höch -  
bow ye be - fore him, wor - ship the Mas - - -

Chö - ren, die - net dem ., dem Höch - sten, die - net dem  
fore him, wor - ship the .er, the Mas - ter, wor - ship the

- li - chen Chö - ren, Höch - sten mit herr -  
ye be - fore him, Mas - ter and bow

herr - bow die - net dem Höch - - - sten,  
wor - ship the Mas - - - - ter,

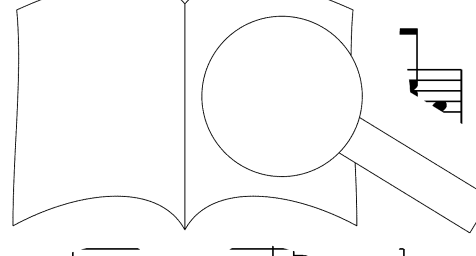
simile

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- sten mit herr - - - li - chen Chö - ren, die - net dem  
 - ter and bow - - - ye be - fore him, wor - ship the  
 Höch -  
 Mas -  
 - li - chen Chö - ren, ren, him,  
 ye be - fore  
 die - net dem Höch -  
 wor - ship the Mas -

Höch -  
 Mas -  
 die - net dem Höch -  
 wor - ship the Mas -  
 ch. en, him.  
 Chö - ren,  
 fore him.  
 - li - chen Chö - ren,  
 oow ye be - fore him.  
 mit herr - li - chen Chö - ren,  
 am, and bow ye be - fore him.  
 Ob  
 Tr

Archi  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



177 *tr* Ob *tr* Fl *tr* Legni, Archi

183

laßt uns den Na - men des Herr - schers ver -  
 Come all ye faith - ful with song to a -

laßt uns den Na - men des Herr - schers ver -  
 Come all ye faith - ful with song to a -

laßt uns den Na - men des Herr - schers ver -  
 Come all ye faith - ful with song to a -

laßt uns den Na - men des Herr - schers ver -  
 Come all ye faith - ful with song to a -

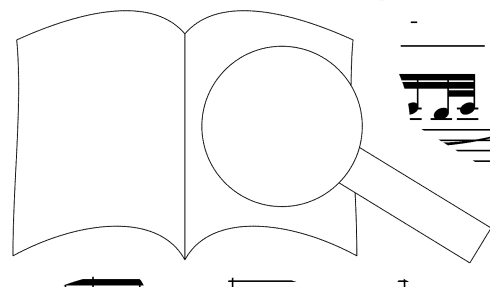
189

eh - ren, laßt uns den Na - men des Herr - schers ver - eh -  
 dore him, come ye faith - ful with song to a - dore

eh - ren, men des Herr - schers ver - eh -  
 dore him, - ful with song to a - dore

eh - ren, Na - men des Herr - schers ver - eh -  
 dore come all ye faith - ful with song to a - dore

laßt uns den Na - men des Herr - schers ver - eh -  
 Come all ye faith - ful with song to a - dore



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ren,  
him,

ren,  
him,

ren,  
him,

ren

laßt uns den Na  
come all ye faith

laßt uns den Na  
come all ye Jes Herr - schers ver - eh - ren!  
with song to a - dore him.

laßt uns  
come all men des Herr - schers ver - eh - ren!  
ful with song to a - dore him.

laß Na - men des ren!  
faith ful des with him.

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

## 2. Evangelista

### Recitativo

Tenore

Es be-gab sich a-ber zu der Zeit, daß ein Ge-bot von dem Kai-ser Au-gu-sto aus-ging, daß al-le  
*And in those same days it came to pass, that there went out a de-cree from Au-gus-tus Cae-sar, that all the*

Continuo

4

Welt ge-schät-zet wür-de. Und je-der-mann ging, daß er sich schät-zen lie-ße, ein jeg-li-cher in sei-ne  
*world en-roll for tax-es, and ev'-ry-one went, that he might be re-bord-ed, each go-ing in own*

7

Stadt. Da mach-te sich auch auf Jo-seph aus la- der Stadt Na-za-  
*city. And al-so there went up Jo-seph fron. the out of Naz-a-*

10

reth, in das jü-di-sche Land reth, in das jü-di-sche Land  
*reth, to the ci-ty of Davi' reth, to the ci-ty of Davi'*

11

-Bet Beth-le-hem, dar-um, daß er von dem Hau-se und Ge-  
*call-ed Beth-le-hem, for Jo-seph was of the house and of the*

13

ar, auf daß er sich schät-zen lie- au-ten  
*David; that there he might be en-rolled*

Weiß - be, die war schwan - ger. Und als sie da - selbst wa - ren, kam die Zeit, daß sie ge - bä - ren soll - te.  
 wife, being great with child. — And while they yet were there it came the time that she should be — de - liv - ered.

attacca

## 3. Recitativo (Alto)

Alto

Nun wird mein lieb - ster Bräu - ti - gam, nun wird der Held aus Davids  
 At last, be - lov - ed Sav - iour mine, at last, thou Child of Davids

Oboi d'am

2 Oboi d'amore  
 Continuo

accompanato

3

Stamm zum Trost, zum Heil der Er - den ein - mal ge - we - t. Nun wird der  
 line art come, our con - so - la - tion, to com - pas - sion - at. At last is

6

Stern aus Ja - kob's rahl bricht schon her - vor. Auf,  
 Ja - cob's star fair hold its glo - rious ray. Up

8

-ias - se nun das Wei - nen, dein Wohl  
 a - way from thee re - pin - ing, for all



# 4. Aria (Alto)

Ob, VI  
tr

Oboe d'amore  
Violino I  
Continuo

7

13 Alto

Be - rei - te dich.  
Pre - pare thy - self

20

Trie - ben, den Schön - sten, den I - zu sehn, den Schönsten,  
mo - tion, the Fair - est, the L me to thee, the Fair - est,

Org Ob, VI

26

- sten, be - rei  
ar - est, pre - par



32

mit zärt - li - chen Trie - ben, be - rei - te dich,  
 with ten - der e - mo - tion, pre - pare thy - self,

Org Ob, VI

38

Zi - on, mit zärt - li - chen Trie - ben, den Schön - sten, den Lieb - sten bald  
 Zi - on, with ten - der e - mo - tion, the Fair - est, the Dear - est to

43

bei dir zu sehn, be - rei - te dich, Zi - on, m'ci, en, den  
 wel - come to thee, pre - pare thy - self, Zi - on, m' e tion, the

49

Schön - sten, den Lieb - sten bald bei dir hr Jen Lieb - sten, den  
 Fair - est, the Dear - est to com the Dear - est, the

55

be - rei - te dich,  
 pre - pare thy - self,

Org

60

mit zärt - li - chen Trie - ben, be - rei - te dich,  
 with zärt - li - chen Trie - ben, pre - pare thy - self,  
 ten - der e - mo - tion,

tr  
 Org  
 Ob, VI  
 p

66

Zi - on, mit zärt - li - chen Trie - ben, den Schön - sten, den Lieb - sten bald bei dir zu  
 Zi - on, with zärt - li - chen Trie - ben, den Schön - sten, den Lieb - sten bald bei dir zu  
 ten - der e - mo - tion, the Fair - est, the Dear - est to wel - to -

72

sehn!  
 thee.

tr

78

tr

84

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

i - ne  
 ' what

90

Wan - gen müs - sen heut viel schö - ner pran - gen, müs - sen  
 yearn - ing must thy heart to - day be burn - ing, must thy

Org

96

heut viel schö - ner pran - gen, ei - le, den Bräu - ti - gam  
 heart to - day be burn - ing, wel - come thy dear one with

101

sehn - lichst zu lie - ben, ei - le, ei  
 lov - ing de - vo - tion, wel - come, ei - le, ei den  
 come thy

Ob, VI

106

Bräu - ti - gam sehn lichst zu lie - ben, ei -  
 dear one with lov - ing de - vo - tion, wel -

111

Bräu - ti - gam sehn - lichst zu  
 dear one with lov - ing de

116

121

dei - ne Wan - gen müs - sen  
with what yearn - ing must thy

*p*

126

heut viel schön - - - ner pran -  
heart to day be burn -

130

134

ei - le, den Bräu -  
wel - come thy dear

ben!  
tion.

Da capo

Carus 31.248/53

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 5. Choral

Wie soll ich dich emp - fan - - gen und wie be - gegn' ich dir,  
 o al - ler Welt Ver - lan - - gen, o mei - ner See - len Zier?  
 How can I fit - ly greet thee, how right - ly thee ex - tol,  
 of man the best Be - lov - - ed, thou Trea - sure of my soul?

Wie soll ich dich emp - fan - - gen und wie be - gegn' ich dir,  
 o al - ler Welt Ver - lan - - gen, o mei - ner See - len Zier?  
 How can I fit - ly greet thee, how right - ly thee ex - tol,  
 of man the best Be - lov - - ed, thou Trea - sure of my soul?

Wie soll ich dich emp - fan - - gen und wie be - gegn' ich dir,  
 o al - ler Welt Ver - lan - - gen, o mei - ner See - len Zier?  
 How can I fit - ly greet thee, how right - ly thee ex - tol,  
 of man the best Be - lov - - ed, thou Trea - sure of my soul?

Wie soll ich dich emp - fan - - gen und wie be - gegn' ich dir,  
 o al - ler Welt Ver - lan - - gen, o mei - ner See - len Zier?  
 How can I fit - ly greet thee, how right - ly thee ex - tol,  
 of man the best Be - lov - - ed, thou Trea - sure of my soul?

O Je - su, Je - su, set die Fak - kel bei, da -  
 O Lord, I pray thee c to light my way, that

O Je - su, Je - su, set die Fak - kel bei, da -  
 O Lord, I pray the torch to light my way, that

O Je - su, Je - su, set die Fak - kel bei, da -  
 O Lord, I pray the torch to light my way, that

O Je - su, Je - su, set die Fak - kel bei, da -  
 O Lord, I pray the torch to light my way, that

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9

mit, was dich er - göt - ze, mir kund und wis - send sei!  
 I may know thy plea - sure and serve thee day by day.

mit, was dich er - göt - ze, mir kund und wis - send sei!  
 I may know thy plea - sure and serve thee day by day.

mit, was dich er - göt - ze, mir kund und wis - send sei!  
 I may know thy plea - sure and serve thee day by day.

mit, was dich er - göt - ze, mir kund und wis - send sei!  
 I may know thy plea - sure and serve thee day by day.

## 6. Evangelista

Recitativo

Tenore

Und sie ge - brach und wik - kel - te ihn in  
 And there she brach and wrapped him a-round in

Continuo

3

an in ei-ne Krip-pen, denn sie hat-t  
 cra-dle in a man-ger, for there was r

*att.*

# 7. Choral con Recitativo (Soprano e Basso)

Andante, arioso

2 Oboi d'amore  
Continuo

Ob I  
Ob II

11 Soprano

Er ist aufge- Er- den  
He came a- mong us

16 Soprano Recitativo

arm,  
poor,

Basso

We-  
W-  
an, sess die un-ser Hei-land vor uns  
the Sav-iour's love and kind-li-

Ob Org

19 Choral arioso

24 *tr*

un - ser sich er - barm;  
know what we en - dure;

29 **Recitativo** **Choral arioso**

Basso

Ja, wer ver-mag es ein-zu - se-hen, wie ihn der Men-schen Leid be - wegt?  
yea, who may un - der-stand how sore - ly our Lord is moved by mor - tal woe?

Org Ob Org Ob

32 **Soprano**

u. in dem

37

Him - mel ma - ch are  
rich in wealth

42 **Recitar** **Choral arioso**

„Sohn kömmt in die Welt, weil ihm  
est gave his on - ly Son, and thus



und sei - - nen  
there like the

lie - - ben En - - geln gleich.  
an - - gels we - - will be.

53 Recitativo

Basso  
so will er selbst als Mensch ge-bo-ren wer-der  
So God be-came a man that he might save us.

Choral arios

57

8. Aria (Basso)

Tromba  
Flauto traverso  
Archi  
Continuo

7

13 Basso

Gro - ßer Herr, o star  
Might - y Lord of all

Tr

*p*

19

lieb - ster Hei - - land,  
dear - est Sav - - iour,

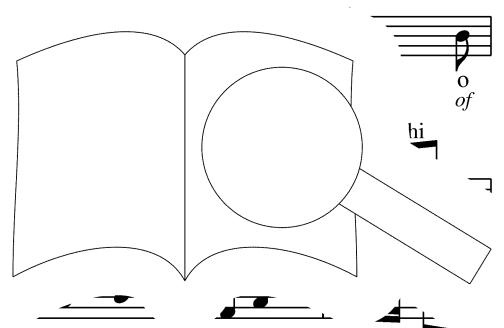
ach - - - test du der  
car - - - est thou for

Archi

25

der Er - - den Prac  
for earth - - ly - - fam

Tr



PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

31

star - ker Kö - nig, lieb - ster Hei - land, o wie we - nig  
 all - cre - a - tion, dear - est Sav - iour, O how lit - tle

Org

Archi

tr

37

ach - - - test du der Er - - - den Pracht, lieb - ster Hei - land,  
 car - - - est thou for earth - - - ly - fame, dear - est Sav - iour,

Tr

43

gro - ßer Herr, o star - ker Kö - nig,  
 might - y Lord of all - cre - a - tion,

Org

Archi

tr

49

Er - den Pracht; gro - ßer Herr, o star - ker Kö - nig, lieb -  
 earth - ly fame; might - y Lord of all - cre - a - tion, dear -

Tutti

tr

Archi

55

- land, o - wie we - - r  
 iour, O - how lit - - t

test  
est

61

du der Er - den Pracht, der Er - den Pracht!  
thou for earth-ly fame, for earth - ly fame!

Org Archi Org

*pp*

67

Tutti

*f*

73

79

Der d' Welt er - hält,  
Thou would ac - claim,

85

ze Welt, die gan - ze Welt er - hält,  
men would, whom all - men would ac - claim,

91

Zier er - schaf - fen, muß in har - ten Krip - pen schla - - fen,  
 ty the High - est, in a low - ly man - ger li - - - est,

Org Tutti

97

*tr*

103

der die gan - ze, die gan - z - - ctu.  
 thou whom all men, whom all

Archi

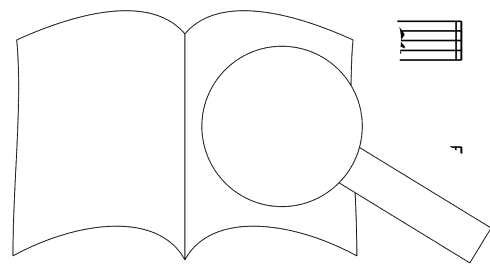
109

die g. Pracht  
 whom alt thou in Maj

115

if - fen, muß in har - t  
 .gh - est, in a low - t

Org



PROBEN  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 9. Choral

Soprano  
 Alto  
 Tenore  
 Basso

Ach mein herz - lie - bes Je - su - lein,  
 Ah, Je - sus Child, my heart's de - light!

Legni, Archi

3 Trombe  
 Timpani  
 2 Flauti  
 2 Oboi  
 Archi  
 Continuo

Tr

4

mach dir ein rein sanft Bet zu  
 make here thy lit - tle bed to my

mach dir ein rei sanft zu  
 make here thy bed to my

mach te - lein, zu  
 make this night, my

sanft Bet - te - lein, zu  
 - tle - bed this night, my

Archi

Tr

8

ruhn in mei-nes Her-zens Schrein, daß ich nim -  
heart will be a shrine for thee so dwell thou

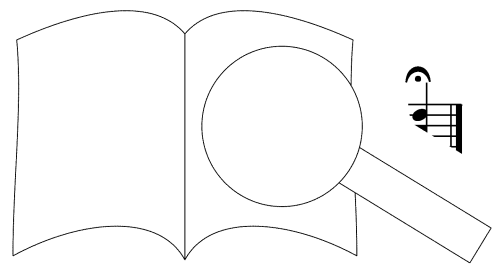
Legni, Archi

Tr

12

mer ver-ges-se dein! there in peace with me.

Tr



Fine

# Und es waren Hirten in derselben Gegend auf dem Felde

## 10. Sinfonia

Fl, Archi

2 Flauti traversi  
2 Oboi d'amore  
2 Oboi da caccia  
Archi  
Continuo

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



19

tr

22

- Ob

25

28

Ob

tr

Fl, Arch:

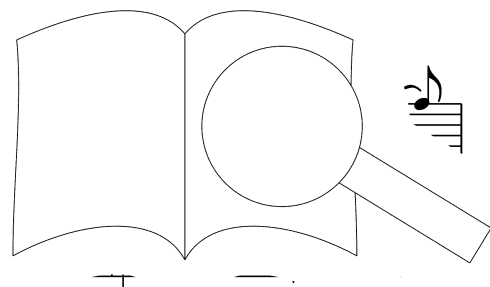
31

Fl, Archi

tr

+ Ob

34



37 + Fl

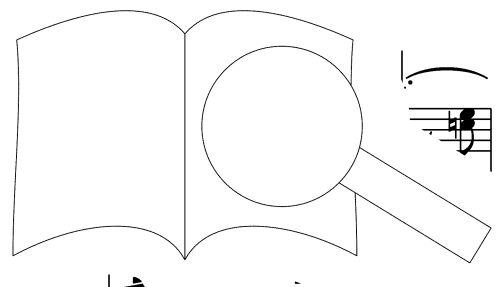
40

43 Fl, Archi

46

49 Fl, Archi

Fl, Archi



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

55

58

61

## 11. Evangelista

Recitativo

Tenore

Und es wa-ren Hir-ten in der-sel-ben G  
*And a-bid-ing in the field in that same* h i t c en Hür-den, die  
*were shep-herds, who*

Continuo

4

hü - te-ten des Nachts  
*with their flock by night*

Und sie - he, des Her-ren En - gel trat zu  
*And lo, the an - gel of the Lord came up-*

7

des Her-ren leuch-tet' um sie,  
*ry of God shone round a-bout them;*

# 12. Choral

Brich an, o schö - nes Mor - gen - licht, und laß den Him - mel ta - gen!  
 Du Hir - ten - volk, er - schrek - ke nicht, weil dir die En - gel sa - gen,

Brich an, o schö - nes Mor - gen - licht, und laß den Him - mel ta - gen!  
 Du Hir - ten - volk, er - schrek - ke nicht, weil dir die En - gel sa - gen,

*Break forth, O beau - teous morn - ing light and fill the heav'ns with glo - ry!  
 Ye shep - herds folk, re - strain your fright, and hear the an - gels' sto - ry:*

5  
 daß die - ses schwa - che Knä - be - lein soll un - sein, da -  
 daß die - ses schwa - che Knä - be - lein soll se Freu - de sein, da -  
*this lit - tle child whom you will our joy will be, a -*

zu der - gen und letzt - lich Frie - de - brin - - gen!  
 zwin - gen und letzt - gen!  
*sus - tain us, and pea us.*

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 13. Evangelista et Angelus

Recitativo

Tenore

Und der En - gel sprach zu ih - nen: „Fürch - tet euch nicht!  
*And the an - gel spoke and said: — „Be not a - fraid;*

Archi

Angelus Soprano

3

Sie - he, ich ver - kün - di - ge euch gro - ße Freu - de, die al - lem Vol - ke wi - der - fah - ren wird; denn euch ist  
*look ye, for I bring un - to you joy - ful ti - dings, which shall be — to all peo - ple. For un - to*

6

heu - te der Hei - land ge - bo - ren, wel - cher ist Chri - stus, der Herr, in der  
*you there is born — this day in the ci - ty of Da - vid a Saviour which is in der*

# 14. Recitativo (Basso)

Basso

Was Gott dem A - bra - ham ver - l. Hir - ten - chor er - füllt er - wei - sen. Ein  
*What God to A - bra - ham b - r - o - u - ght, the Hir - ten - chor er - füllt er - wei - sen. Ein*

2 Oboi d'amore  
 2 Oboi da caccia  
 Continuo

4

Hirt hat al - les fah - ren müs - sen; und nun muß auch ein Hirt die Tat,  
*was a shep - here was he willed it; he made his cov - e - nant of old*

Org

7

a. a - mals ver - spro - chen hat, zu - erst  
*the years a - round had rolled, to shep*

# 15. Aria (Tenore)

Flauto traverso  
Continuo

17 Tenore

Fro - he Hir - ten, eilt, ach ei - let auch zu  
Hap - py shep - herds, haste, ah, haste pre - cious

Org

23

lang ver - wei - let, de - Kind zu sehn, eilt, ach  
mo - ments waste ye? ly child to see, haste, ah,

Fl

30

eilt, das hol - de Kind zu  
haste the love - ly child to

Org

37

fro - he Hir - ten, eilt, ach ei - let, eh ihr euch zu lang ver -  
 hap - py shep - herds, haste, ah, haste ye, why the pre - cious mo - ments

44

wei - let, eilt, das hol - de Kind zu sehn, eilt,  
 waste ye? haste the love - ly child to see, haste,

49

54

hol - - de Kind zu  
 love - - ly child to

59

PROBENPARTIENUR  
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

69

Geh, die Freu - de heißt zu schön, geht, die Freu -  
 Let your joy un-bound-ed be, let your joy

74

de heißt zu schön, sucht die An - mut, die  
 un-bound-ed be, there will find ye, will

79

An - mut zu ge - win - nen, geht und la  
 find ye grace per - fect - ed, grace to fre

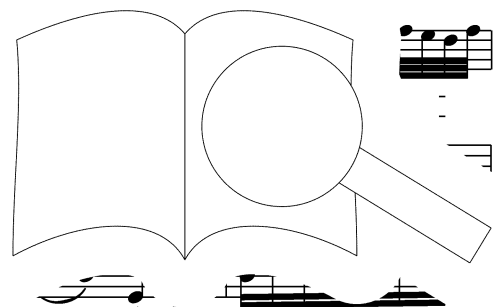
83

bet, und la  
 en, to fresh

Org Fl

87

bet Herz und Sin  
 en hearts de ject



PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



91

- bet - en

Org

95

Herz und Sin - nen,  
 hearts de - ject - ed,

Fl

100

geht, die Freu - de heißt zu schr'  
 let your joy un - bound - ed

105

die Freu - de zu sucht die An - mut zu ge -  
 your joy there will find ye grace per -

111

geht und la -  
 grace to fresh

bet - en

115

Herz und Sin - nen, la  
 hearts de - - ject - ed, fresh

120

- - - - - bet Herz und Sin - nen!  
 - en hearts de - ject - ed.

Org

125

### 16. Evangelista

Recitativo

Tenore Und This  
 Ihr wer - det fin - den das Kind in Win - deln ge -  
 in Beth - le - hem wrapped in swad - dling clothes ye shall

Continuo

3

und in ei - ner Krip - pe  
 a babe in a man - ger

# 17. Choral

Soprano  
 Schaut hin, dort liegt im fin - stern Stall, des Herr - schaft ge - het  
*Be - hold! In gloom - y sta - ble stall there lies the Rul - er*

Alto  
 Schaut hin, dort liegt im fin - stern Stall, des Herr - schaft ge - het  
*Be - hold! In gloom - y sta - ble stall there lies the Rul - er*

Tenore  
 Schaut hin, dort liegt im fin - stern Stall, des Herr - schaft ge - het  
*Be - hold! In gloom - y sta - ble stall there lies the Rul - er*

Basso  
 Schaut hin, dort liegt im fin - stern Stall, des Herr - schaft  
*Be - hold! In gloom - y sta - ble stall there lies the*

2 Flauts traversi  
 2 Oboi d'amore  
 2 Oboi da caccia  
 Archi  
 Continuo

4  
 ü - ber - all, Da Spei - se vor - mals et itzt der Jung - frau'n Kind.  
*of us all; where once the hun - gry gin finds her Child a bed.*

ü - ber - all, Da Spei - se „da ru - het itzt der Jung - frau'n Kind.  
*of us all; where once th fed the Vir - gin finds her Child a bed.*

ü - ber - all, Da sucht ein Rind, da ru - het itzt der Jung - frau'n Kind.  
*of us all; ox - en fed the Vir - gin finds her Child a bed.*

ü - vor - mals sucht ein Rind, da Kind.  
*hun - gry ox - en fed the bed.*

# 18. Recitativo (Basso)

Basso

So geht denn hin, ihr Hir-ten, geht, daß ihr das Wun-der seht! Und fin-det ihr des Höch-sten  
*So go ye there, ye shep-herds, go this won-drous thing to know; and when you find the Son of*

2 Oboi d'amore  
 2 Oboi da caccia  
 Continuo

4

Sohn in ei-ner har-ten Krip-pe lie - gen, so sin - get ihm bei sei - ner Wie - gen aus ei - ner ßen  
*God ly-ing in the low-ly man - ger, then sing ye all, be - side his cra - dle, with voice and*

*p*

3 3 3 3

7

Ton und mit ge - sam - tem Chor  
*clear, a sooth - ing slum - ber song*

or:  
*cheer.*

# 19. Aria (Alto)

Flauto traverso  
 (coll' Alto all'ottava)  
 2 Oboi d'amore  
 2 Oboi da caccia  
 Archi  
 Continuo

Original evtl. gemindert

Ausgabequalität gegenüber

12

Musical score for measures 12-16. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. A trill (tr) is marked above a note in measure 14.

17

Musical score for measures 17-22. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music continues with complex rhythmic patterns and some chromatic movement.

23

Musical score for measures 23-27. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music continues with complex rhythmic patterns.

28

Alto

Schla - - - - - fe, mein  
Sleep - - - - - thou, my

Archi

*pp*

Musical score for measures 28-32. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one sharp (F#). The vocal line (Alto) has lyrics: "Schla - - - - - fe, mein / Sleep - - - - - thou, my". The piano accompaniment (Archi) is marked *pp* and features a complex rhythmic pattern.

33

Musical score for measures 33-37. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music continues with complex rhythmic patterns.

Be der Ruh, schla - fe, mein Lieb - ster, ge -  
 thee a - while, sleep thou, my Dear - est, and

nie - Be der Ruh, wa - che nach die - sem vor  
 rest - thee a - while, wake from thy slum - ber to

al - ler Ge - dei - hen, schla - ne. - ster, ge -  
 bring us sal - va - tion, sleep - est, and

nie - Be der Ruh, wa - che nach die - sem vor  
 rest - thee a - while, wake from thy slum - ber to

Fl, Org

- hen,  
 tion,

Ob, Archi

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

59

65

schla - fe, mein Lieb-ster, ge -  
 sleep thou, my Dear - est, and

Archi

*pp*

71

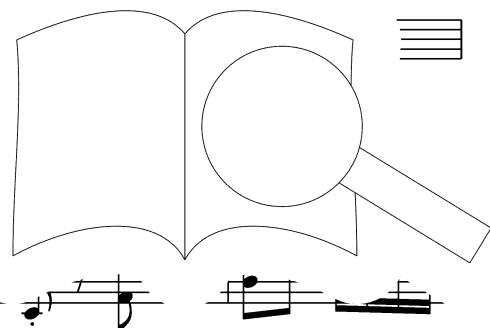
nie - ße der Ruh, schla - fe, mein Lieb-ster,  
 rest thee a - while, sleep thou, my Dear - est, and

76

Ruh, while, wa - che von al - ler Ge - dei - hen,  
 while, wake from bring us sal - va - tion,

81

am - sem vor al - ler Ge - dei -  
 ber to bring us sal - va -



86

schla - fe, wa - che nach die - sem, nach die -  
 sleep - thou, wake - from thy slum - ber, thy slum -

91

- - sem vor al - - - - - ler Ge-dei - hen!  
 - - ber to bring - - - - - us sal-va - tic

tr tr

Org

97

Ob, Archi

f

103

109

emp - and

Fine



115

fin - de die Lust, wo wir un - ser Herz er - freu -  
 sleep with a smile, wake to hear our ex - ul - ta

120

- en, wo wir un - ser Herz er - freu - en, la -  
 - tion, wake to hear our ex - ul - ta - tion, rest -

125

- - be die Brust, emp - fin - de die Lust Herz er -  
 - - - - - thee a - while, and sleep with a smile our ex - ul -

130

freu - be die Brust, emp -  
 ta - - - - - thee a - while, and

134

- Lust, wo wir un - ser  
 - smile, wake to hear our

Org

138

en, la - be die Brust, emp - fin - de die Lust,  
 tion, rest thee a - while, and sleep with a smile,

Ob, Archi

143

wo wir un - ser Herz er - freu -  
 wake to hear our ex - ul - ta

148

tion.

Da capo

## 20. Evangelista

Recitativo

Tenore

Und em En - gel die Men - ge der himm - li - schen Heer -  
 And in the an - gel a mul - ti - tude of the Heav'n - ly

Continuo

3

die lob - ten Gott und  
 all prais - ing God and

# 21. Chorus

**Vivace**

Soprano

Alto

Tenore

Basso

2 Flauti traversi  
2 Oboi d'amore  
2 Oboi da caccia  
Archi  
Continuo

Eh - - re sei Gott, Eh  
Glo - - ry to God, glo - - re sei Gott, Eh - -

Eh - - re sei Gott, Eh - - re sei Gott,  
Glo - - ry to God, glo - - ry to God,

Eh - - re sei Gott, Eh - re sei Gott, Eh -  
Glo - - ry to God, glo - ry to God, glo -

Eh - - re sei Gott, Eh -  
Glo - - ry to God, glo - -

Legni, Archi

*staccato*

- - re sei Gott in der Hö  
- - ry to God in the High

Eh - - re sei Gott in der F  
glo - - ry to God in the

- - re sei Gott he, in der Hö -  
- - ry to God in the High -

light

- - re sei Gott in der Hö - he,  
- - ry to God in the High - est,

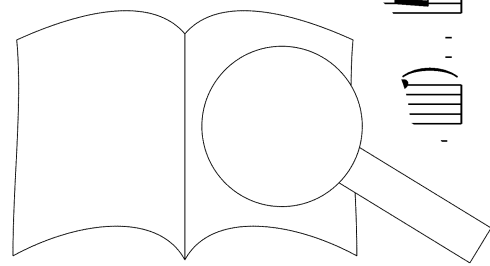
he, est, Eh - - re sei Gott, sei Gott in der  
- - - - - ry to God, to God in the

Eh - - re sei Gott, Eh - -  
glo - - ry to God, glo - -

- - re  
- - ry

re sei Gott, Eh  
ry to God, glo - -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



13

Hö he, Eh re sei Gott in der Hö  
 High est, glo ry to God in the High

- re sei Gott in der Hö he, in der Hö  
 - ry to God in the High est, in the High

- re sei Gott in der Hö he,  
 - ry to God in the High est,

- re sei Gott in der Hö  
 ry to God in the High

17

he, Eh re sei Gott, Eh  
 est, glo ry to God, glo

he, Eh  
 est, glo

Eh re sei Gott in der Hö h  
 glo ry to God in the High

he, in der Hö he, Eh  
 est, in the High est, glo

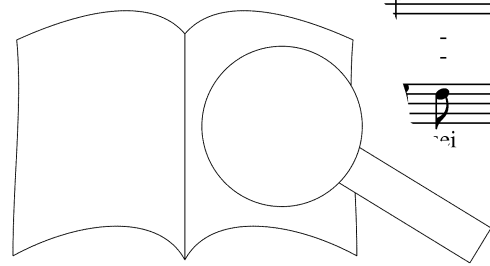
re sei Gott, Eh  
 ry to God, glo

21

Gott in de- st, in der Hö  
 God in the High

Gott, re sei Gott in der Hö  
 God, ry to God in the High

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



24

he, in der Hö - he und Frie - de auf Er - den, und Frie -  
 est, in the High - est and peace be to all men, and peace.

he, in der Hö - he und Frie - de auf Er - den, und Frie -  
 est, in the High - est and peace be to all men, and peace.

he, in der Hö - he und Frie - de auf Er - den, Frie -  
 est, in the High - est and peace be to all men, peace.

Gott in der Hö - he und Frie - de auf Er - den,  
 God in the High - est and peace be to all men,

28

de auf Er - den, Frie - de auf Er -  
 be to all men, peace be to all

de auf Er - den, und Frie - de auf Er - den  
 be to all men, and peace and on

de auf Er - den, und Frie - de auf Er - den  
 be to all men, and peace and on

und Frie - de auf Er - den,  
 and peace be to all men, and on

32

Wohl - ge - fal - ein Wohl - ge - fal -  
 will to all good will to all

Men - sc' len, ein Wohl - ge - fal -  
 earth p all men, good will to all

und den Men - sche  
 and on earth peace

und  
 and

35

len, und den Men - schen ein Wohl - ge - fal -  
 men, and on earth peace, good will to all

len, und den Men - schen ein Wohl - ge - fal -  
 men, and on earth peace, good will to all

len, und den Men - schen ein Wohl - ge - fal -  
 men, and on earth peace, good will to all

len, und den Men - schen ein Wohl - ge - fal -  
 men, and on earth peace, good will to all

38

Men - schen ein Wohl - ge - fal - len, und den Men -  
 earth peace, good will to all men, and on earth

len, und den Men - schen ein Wohl - ge - fal -  
 men, and on earth peace, good will to all

len, und den Men - schen ein Wohl - ge - fal -  
 men, and on earth peace, good will to all

len, und den Men - schen ein Wohl - ge - fal -  
 men, and on earth peace, good will to all

41

len, und den Men - schen ein Wohl - ge -  
 men, and on earth peace, good will to

len, und den Men - schen ein Wohl - ge -  
 men, and on earth peace, good will to

len, und den Men - schen ein Wohl - ge -  
 men, and on earth peace, good will to

len, und den Men - schen ein Wohl - ge -  
 men, and on earth peace, good will to

PROBEKOPPIERT  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

44

Wohl - ge - fal - len, und den  
will - to all men, and on

fal - len, und den Men - schen ein  
all men, and on earth - peace, good

Wohl - ge - fal - len, ein Wohl -  
will - to all men, good will

fal - len, und den Men - schen ein Wohl - ge - fal -  
all men, and on earth - peace, good will - to all

47

Men - schen ein Wohl - ge - fal -  
earth peace, good will - to all

Wohl - ge - fal - re sei  
will - to all ry to

ge - fal - Eh  
to all glo

len, den Men - schen ein Wohl - ge - fal -  
men, on earth - peace, good will - to all

ral - len, all men, staccato

50

Eh glo - re sei Gott, Eh  
glo - ry to God, glo

Gott, Eh glo - re sei  
God, gl ry to

re sei Gott, Eh  
ry to God, glo

re sei Gott in der Hö he und Frie  
 ry to God in the High est and peace

re sei Gott in der Hö he, in der Hö he und Frie  
 ry to God in the High est, in the High est and peace

re sei Gott in der Hö he, in der Hö he und Frie  
 ry to God in the High est, in the High est and peace

re sei Gott in der Hö he  
 ry to God in the High est

de auf Er - den, Frie - de auf Er - de  
 be to all - men, peace be to all

de auf Er - den, auf Er - den, Frie - de auf Er - den, ein  
 be to all men, to all men, peace be to all a. ce, good

de auf Er - den, und Frie - de auf Er - den, und den  
 be to all men, and peace be to all men, and on

und Frie - de auf Er - den, Frie - den  
 and peace be to all men, peace be to all men,

Men - schen ein Wohl - ge - fal  
 earth peace, good will to all

Men - schen ein Wohl - ge - fal  
 earth peace, good will to all

Men - schen ein Wohl - ge - fal  
 earth peace, good will to all

Men - schen ein Wohl - ge - fal  
 earth peace, good will to all

PROBENPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



## 22. Recitativo (Basso)

Basso

So recht, ihr En-gel, jauchzt und sin-get, daß es uns heut so schön ge-lin-get!  
*'Tis well, ye an-gels, joy-ful sing,— to-day is born our Lord and King.*

Continuo

The score for the Basso part is written in a single staff with a bass clef and a common time signature. The lyrics are written below the staff. The Continuo part is written in two staves, with a treble clef on the top and a bass clef on the bottom, both in common time. The Continuo part consists of a series of chords and single notes.

4

Auf denn! Wir stim-men mit euch ein; uns kann es so wie euch er-freun.  
*Sing then! and each one raise his voice and with the an-gels all re-joice.*

The score for the Basso part continues with a new line of music. The lyrics are written below the staff. The Continuo part continues with a series of chords and single notes.

## 23. Choral

Soprano  
Alto

Wir sin-gen dir in de- Heer  
*In cho-rus now to de- Heer*

Tenore

Wir sin-gen dir in- Heer  
*In cho-rus now to de- Heer*

Basso

Wir sin-gen dir in- Heer  
*In cho-rus now to de- Heer*

2 Flauti traversi  
2 Oboi d'amore  
2 Oboi da caccia  
Archi  
Continuo

Legni

The score for the Choral part is written in four staves for Soprano, Alto, Tenore, and Basso. The lyrics are written below the staves. The instrumental parts are written in two staves for Flauti traversi, Oboi d'amore, Oboi da caccia, and Continuo. The string parts are written in two staves for Archi and Legni. The score is in common time and has a key signature of one sharp (F#).

3

aus al-ler Kraft Lob, Preis und  
*with might-y voice our songs of*

aus al-ler und  
*with might-y*

aus al-ler  
*with might-y*

Archi

The score for the Choral part continues with a new line of music. The lyrics are written below the staves. The instrumental parts continue with a series of chords and single notes. The string parts are written in two staves for Archi and Legni.

6

Ehr, praise daß that du, thou o long ge -  
 Ehr, praise daß that du, o long ge -  
 Ehr, praise daß that thou our long a -

Legni Archi

9

wünsch - ter Gast, wait - ed Guest  
 wünsch - ter Gast, wait - ed Guest  
 wünsch - ter Gast, wait - ed Guest

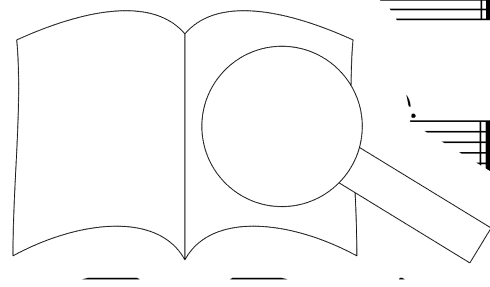
Legni Archi

has - e - mehr  
 st - nun - mehr  
 come - at

12

ein last, - ge be st. est.  
 ein last, - d - hast. blest.  
 ed - let and hast. blest.

Legni



PROBE PARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Teil III: Am 3. Weihnachtstage

# Herrscher des Himmels, erhöere das Lallen

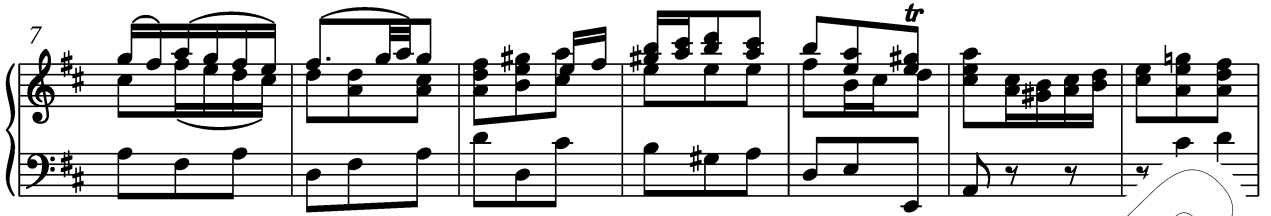
## 24. Coro

Tutti

3 Trombe  
Timpani  
2 Flauti  
2 Oboi  
Archi  
Continuo



7



14

Soprano  
Alto  
Tenore  
Basso

Herr-scher des Him  
Rul-er of he - w. - al-len, er -  
voic-es, tho'

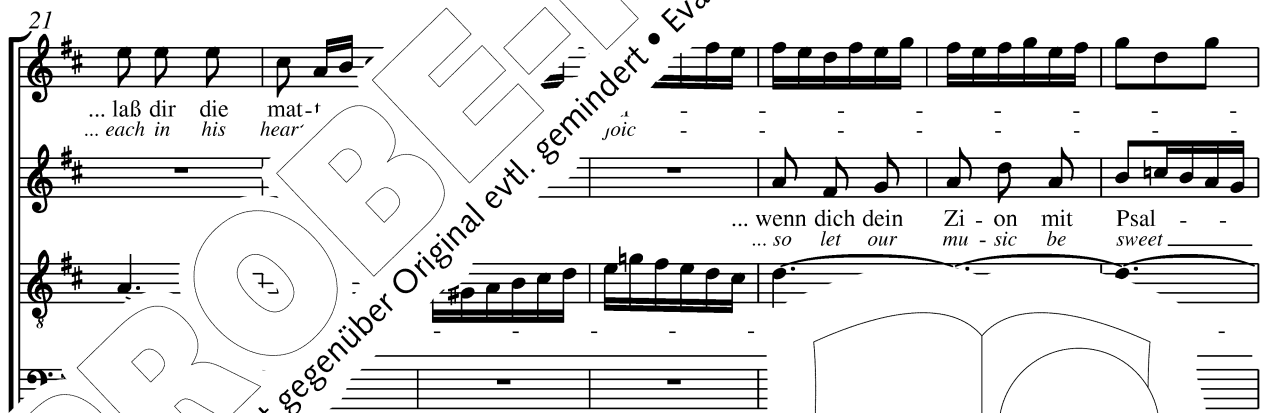


Fl



21

... laß dir die mat-t  
... each in his hear  
joic - - - - -  
... wenn dich dein Zi-on mit Psal - -  
... so let our mu-sic be sweet



len, Herr-scher des Him-mels, er -  
 es, Rul - er of heav - en, tho'

men er - höht,  
 to - thine ears. Herr-scher des Him - mels, er -  
 Rul - er of heav - en, tho'

re das Lal - len, Herr-scher des Him-mels, er -  
 be our voic - es, Rul - er of heav - en, tho'

Herr-scher des Him-mels, er -  
 Rul - er of heav - en, tho'

*Fl*  
*Tutti*

hö - re das Lal - len, laß dir die mat-ten Ge - sän - ge ge - fal  
 weak be our voic - es, each in his heart, for thy glo - ry re - i

hö - re das Lal - len, laß dir die mat-ten Ge - sän - ge le., dein  
 weak be our voic - es, each in his heart, for thy glo - ry es, et our

hö - re das Lal - len, laß dir die mat-ten Ge - sän - ge wenn dich dein  
 weak be our voic - es, each in his heart, for thy glo - ry es, so let our

hö - re das Lal - len, laß dir die mat-ten  
 weak be our voic - es, each in his heart, for

at - len, wenn dich dein  
 joic - es, so let our

Zi - on mit Psal - men er - höht!  
 mu - sic be sweet to thine ears.

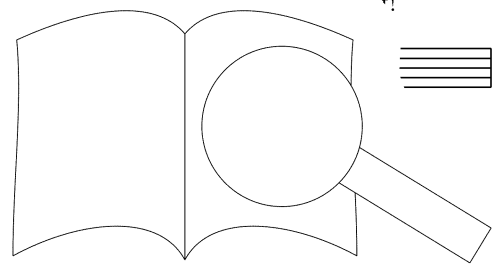
Zi - on mit Psal - men er - höht!  
 mu - sic be sweet to thine ears.

er - höht,  
 thine ears, mit  
 be

men er - höht,  
 sweet to thine ears, mit  
 be

er - höht,  
 thine ears, mit  
 be

men er - höht,  
 sweet to thine ears, mit  
 be



PROBEKOPPIERT • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

49

56

63

Hö-re der Her-zen froh-lok-ken -  
 Zi-on re-sound-ing with gay-ju

Fl

Ob

70

it-zo die Ehr  
 wel-come our prom-

weil uns-re Wohl-fahrt be-fe  
 ...fixed and un-chang-ing through in

en, der Her  
 tion, re-sound

VI

sen, hö-re der Her-zen froh-lok-ken-des  
 tion, Zi-on re-sound-ing with gay ju-bi-

sti-get steht, hö-re der Her-zen froh-lok-ken-des  
 fi-nite years, Zi-on re-sound-ing with gay ju-bi-

ken-des Prei-sen, hö-re der Her-zen froh-lok-ken-des  
 ju-bi-la-tion, Zi-on re-sound-ing with gay ju-bi-

Hö-re der Her-zen froh-lok-ken-des  
 Zi-on re-sound-ing with gay ju-bi-

*F* *Fl* *Tutti*

Prei-sen, wenn wir dir it-zo die Ehr-furcht er-wei-sen,  
 la-tion, glo-ries to wel-come our prom-ised sal-va-tion,

Prei-sen, wenn wir dir it-zo die Ehr-furcht er-we' re  
 la-tion, glo-ries to wel-come our prom-ised sal-va-tion un-

Prei-sen, wenn wir dir it-zo die Ehr-furcht er-we' weil uns-re  
 la-tion, glo-ries to wel-come our prom-ised sal-va-tion, fixed and un-

Prei-sen, wenn wir dir it-zo die er- weil uns-re  
 la-tion, glo-ries to wel-come our er- fixed and un-

Wohl-fahrt be-fe-sti-get steht!  
 chang-ing through in in fi-nite years.

Wohl-fahrt be-fe-sti-get steht!  
 chang-ing through in in fi-nite years.

steh, be  
 e years, thr

e-sti-get steht, t  
 n in-fi-nite years, thr

steh!  
 years.

steh!

# 25. Evangelista

Recitativo

Tenore

Und da die En-gel von ih-nengen Him-mel fuh-ren, spra-chen die Hir - ten un-ter-ein-an-der:  
*And as the an-gels were gone in-to heav-en from them, then did the shep-herds say to each oth-er:*

Continuo

attacca

# 26. Chorus

Soprano

Las-set uns nun ge -  
*Let us e - ven go*

Alto

Tenore

Las-set uns nun ge - hen gen to Beth -  
*Let us e - ven go now to Beth*

Basso

Las-set uns nun ge - hen, las-set uns nun  
*Let us e - ven go now, let us e - ven go*

2 Flauti  
 2 Oboi d'amore  
 Archi  
 Continuo

5

Beth - - le -  
*Beth - - le -*

ge - hen  
*go now*

uns nun  
*e - ven*

ge - hen, las-set uns nun ge - hen gen  
*e - ven go now, let us e - ven go now to*

ie - hem, las-set uns nun ge - hen gen  
*le - hem, let us e - ven go now to*

las-set uns nun ge - hen, las-set uns nun ge -  
*let us e - ven go now, let us e - ven go*

en ge - hen gen to Beth  
*en go now to Beth*

nun  
*ven*

9

ge - hen, las - set uns nun ge - hen gen Beth - - le - hem,  
 go - now, let us e - ven go - now to Beth - - le - hem,

Beth - - le - hem, gen to Beth - - le - hem, las - set  
 Beth - - le - hem, to Beth - - le - hem, let us

hen gen Beth-le-hem, gen Beth - le - hem, las - set uns nun ge -  
 now to Beth-le-hem, to Beth - le - hem, let us e - ven go -

ge - hen, las - set uns nun ge - hen, las - set uns nun  
 go - now, let us e - ven go - now, let us e - ven

13

gen Beth - le - hem, gen Beth - - le - hem und die  
 to Beth - le - hem, to Beth - - le - hem that we -

uns nun ge - hen - gen to Beth - le - hem und se  
 e - ven go - now - Beth - le - hem th this

hen gen Beth - - le - hem  
 now to Beth - - le - hem

ge - hen gen to Beth - - le - die Ge - schich - te  
 go - now to Beth - - le we our - selves may

17

se - hen, die - hen ist, die Ge - schich - te se -  
 wit - ness, tha to pass, that our - selves we wit -

hen, chich - te se - hen, die da ge - sche  
 thing, - selves may wit - ness, that which has come

we - schich - te, - te  
 we wit - ness, - ness

us uns nun ge - hen gen Beth-le - hem  
 e - ven go - now to Beth-le - hem

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



21

- - hen, die da ge-sche - hen ist, die uns der Herr kund - ge - tan -  
 - - ness, that which has come to pass, which here the Lord made known un -

- hen ist, die uns der Herr, der Herr kund-ge-tan hat, die uns der  
 to pass, which here the Lord, the Lord made known to us, which here the

se - hen, die da, die da ge-sche-hen ist, die uns der Herr  
 this thing that which, that which has come to pass, which here the Lord

und die Ge - schich - te se - hen, die da ge - sche - hen  
 that we may wit - - ness this thing that which has come to -

25

hat, die uns der Herr, der Herr kund-ge-tan-  
 to us, which here the Lord, the Lord made known un

Herr kund-ge-tan hat, die uns der Herr kund-  
 Lord made known to us, which here the Lord made

kund - ge - tan hat, die uns der Herr kund-  
 God, the Lord God, which here ti

ist, die uns der Herr, der Herr  
 pass, which here the Lord, the Lord

hat.  
us.

hat.  
us.

hat.  
us.

tr

attacca

27. Recitativo (Basso)

Basso

Er hat sein v  
 Re-deem-er

-el er - löst, die Hülff aus Zi - on her-ge-sen-det und un-ser Leid ge-  
 e lifts the yoke, from Zi - on sends to us re - lief, to end our woe and

Fl

5

seht, Hir-ten, dies hat er ge-tan; geht,  
 Ye shep-herds, make haste ev'-ry one. See!

28. Choral

Dies hat er al - les uns ge - tan, sein groß Lieb zu  
 That God has blessed his peo - ple thus, shows his might - y

Dies hat er al - les uns ge - tan, sein groß Lieb zu  
 That God has blessed his peo - ple thus, shows his might - y

Dies hat er al - les uns ge - tan, sein groß Lieb zu  
 That God has blessed his peo - ple thus, shows his might - y

4  
 zei - gen an; des freu - sich al - le ten und  
 love for us all Chris - ten - dom must and

zei - gen an; des freu - sich al - le ten und  
 love for us all Chris - ten - dom must and

zei - gen an; des freu - sich al - le ten und  
 love for us all Chris - ter - is - ten - heit und  
 love for us all Chris - ter - is - ten - heit und

7  
 dank ihm er - g - keit. Ky - rie - leis!  
 joy - o - u - s er - more. Ky - rie - leis!

dank ew - wig - keit. Ky - rie - leis!  
 thank him ev - er - more. Ky - rie - leis!

in E - wig - keit.  
 in him ev - er - more.

# 29. Aria Duetto (Soprano e Basso)

2 Oboi d'amore Continuo

17 Soprano

Herr, dein Mit - leid, dein Herr, dein Mit -  
 Lord, thy mer - cy, thy s. Lord, thy mer -

Basso

Herr, dein Mit -  
 Lord, thy mer -

Org

Ob

22

- leid trö - stet uns und macht uns frei,  
 - cy com - fort us and makes us free

jar - men trö - stet uns stet  
 pas - sion com - fort us ort

trö - stet uns und macht uns frei,      Herr, dein Mit - leid,  
 com - fort us and make us free.      Lord, thy mer - cy,

uns und macht uns frei,      Herr, dein Mit - leid,  
 us and make us free.      Lord, thy mer - cy,

Ob

dein Er - bar - men trö - - - stet  
 thy com - pas - sion com - - - fort

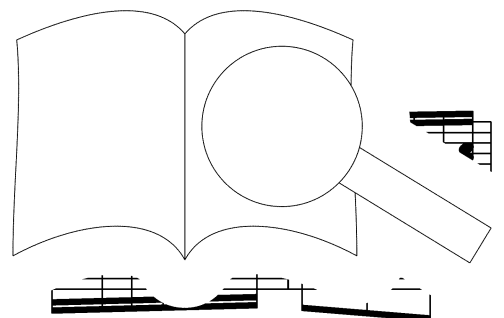
dein Er - bar - men trö - - - stet uns und  
 thy com - pas - sion com - - - fort us ar

frei, Er -  
 ny com -

frei, trö - - - und macht uns frei,  
 free, com - - - and make us free.

bar - men als macht uns frei, und macht uns frei,  
 pas - sion v make us free, and make us free.

Org      Ob



PROBENPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

48

53

58

Herr, dein Mit - leid, dein Er - bar - m  
 Lord, thy mer - cy, thy com - pas - sion, thy

Herr, dein Mit - leid, dein Er  
 Lord, thy mer - cy, thy

63

Mit - leid, dein Er  
 mer - cy, thy com

Mit - leid, dein Er  
 mer - cy, thy com

Org

trö - stet uns und macht uns frei, trö - stet uns und macht uns  
 com - fort us and make us free, com - fort us and make us

trö - stet uns und macht uns frei, trö - stet uns und macht uns  
 com - fort us and make us free, com - fort us and make us

frei, trö - stet uns und macht uns frei, trö - stet uns und macht uns  
 free, com - fort us and make us free, com - fort us and make us

frei, trö - stet uns und macht ur  
 free, com - fort us and make

Herr, dein Mit - leid - stet uns und macht uns  
 Lord, thy mer - cy com - fort us and make us

trö - stet for ein Er - bar - men  
 com - fort thy com - pas - sion

fre trö - stet uns und macht uns frei, Herr, dein  
 com - fort us and make us free, Lord, thy

Herr, dein  
 thy

Er -  
 com -

PROBEPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

Mit - leid, dein Er - bar - men trö - - - stet  
 mer - cy, thy com - pas - sion com - - - fort

bar - men, dein Er - bar - men trö - - - stet uns und macht uns  
 pas - sion, thy com - pas - sion com - - - fort us and make us

uns und macht uns frei, trö - stet uns und macht uns  
 us and make us free, com - fort us and make us

frei, dein Er - bar - men trö - stet uns und  
 free, thy com - pas - sion com - fort us ar

macht uns frei, und macht  
 make us free, and make

macht uns frei,  
 make us free,

Org

Ob II

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

107

112

Dei - ne  
All - thy

Dei - ne hol - de Gunst und  
All - thy kind - ness, all

*Fine*

118

hol - de Gunst und Lie - be, dei - ne wun - der -  
kind - ness, all thy fa - ther's mer - cy  
fa - vors, thy re - men - er - wun - der -  
which

*simile*

123

sa - be ma - chen dei - ne Va - ter -  
ne ers, bind us fast and firm to -

dei - ne Va - ter -  
fast and firm to -



128

treu wie - der neu, dei - ne Va - ter -  
 thee, firm to thee, fast and firm to thee,

— wie - der neu, dei - ne Va - ter -  
 — firm to thee, fast and firm to thee,

133

treu wie - der neu,  
 thee, firm to thee;

— wie - der neu,  
 — firm to thee;

Org  
 Ob

138

dei - ne  
 all - thy

dei - ne  
 all thy  
 Org  
 p

143

hol - Lie - be, ... - ne  
 kind - fa - vours,

gunst und Lie - be,  
 all thy fa - vours,  
 Ob

hol - de kind - ness, Gunst all thy Lie - be, dei - ne wun - der -  
 fa - vours, thy re - gard which

hol - de kind - ness, Gunst all thy Lie - be, dei - ne wun - der -  
 fa - vours, thy re - gard which

Ob

sa - men Trie - be ma - chen dei - ne Va -  
 nev - er wav - ers, bind - us fast - and firm -

sa - men Trie - be ma - chen dei - ne Va -  
 nev - er wav - ers, bind - us fast - and firm -

Org Ob

treu, thee,

treu, thee, dei - ne Va -  
 thee, fast - and firm

Ob

ter - treu wie - der neu der neu.  
 to thee, firm to thee

dei - ne Va - ter - t  
 fast and firm to ti

Org

Da capo

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 30. Evangelista

Recitativo

Tenore

Und sie ka-men ei-lend und fun-den bei-de, Ma-ri-am und Jo-seph, da-zu das Kind in der Krip-pe  
 And the shep-herds has-tened, and found there Ma-ry, the moth-er, and Jo-seph, and found the babe in a man-ger

Continuo

4

lie-gen. Da sie es a-ber ge-se-hen hat-ten, brei-te-ten sie das Wort aus, wel-ches zu  
 ly-ing. And af-ter they them-selves had seen it, they re-ported the say-ing which ' ' been

7

ih-nen von die-sem Kind ge-sa-get war. es kam,  
 told un-to them con-cern-ing this same child. and these things,

10

wun-der-ten sich der Re-de, ih-sa-get hat-ten. Ma-ri-a a-ber be-  
 lis-tened to them in won-der, w-shep-herds told them; but Ma-ry kept to her-

13

or-te und be-weg-te sie in  
 nap-pened and she pon-dered\_ then



# 31. Aria (Alto)

Violino solo  
Continuo

25 Alto

Schlie - ße, mein Her - ze, die an - der fest in dei-nem  
 Hold thou for - ev - er this won - der, make it tru - ly

*p*

31

- ben ein, fest ir  
 of thee, make it

37

schlie - ße, mein Her - ze, dies se - li - ge Wun - der fest in dei - nem  
 hold - thou for - ev - er this bless - ing in won - der, make it tru - ly

42

Glau - ben, in dei - nem Glau - ben ein, schlie - ße, mein Her - ze, dies  
 part - of, it tru - ly part of thee, hold - thou for - ev - er this

Org VI

47

se - li - ge Wun - der fest in dei - nem Glau - ben fest  
 bless - ing in won - der, make it tru - ly part of make

52

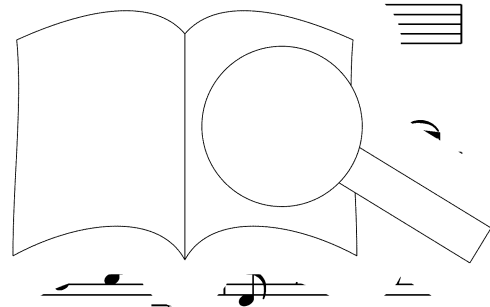
in dei - nem Glau - ben in  
 it tru - ly part of st in dei - nem Glau - ben, in  
 make it tru - ly part of, it

57

in, fest in dei - nem  
 thee, make it tru - ly

Org

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



62

68

73

Las - se dies Wun - der, die gött - li - chen Wer - ke, im - ur  
 Let thou this mar - vel ex - alt thee and mould thee, ev -

78

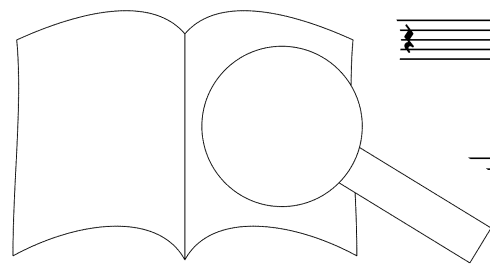
Stär - ke dei - nes schwa - chen  
 hold thee firm and fast in .,th. en. be,

83

las - se dies li - chen Wer - ke, im - mer zur  
 let thou this thee and mould thee, ev - er up -

88

nes schwa - chen  
 and fast in



PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

93

im - mer zur Stär - ke dei - nes schwa - chen Glau - bens sein!  
 ev - er up - hold thee firm and fast in faith to be.

99

Schlie - ße, mein Her - ze, dies  
 Hold thou for - ev - er this

105

se - li - ge Wun - der fest in dei - nem Glau - ben, ir  
 bless - ing in won - der, make it tru - ly part of, 'lau - fest -  
 make -

111

in - dei - nem Glau - ben, dei -  
 it - tru - ly part of tru schlie - ße, mein Her - ze, dies  
 hold - thou for - ev - er this

117

un - der fest in dei - nem Gla  
 on - der, make it tru - ly part i - nem  
 - ly

123

Glau - - - ben, in dei-nem Glau-ben ein, fest in dei-nem  
 part of it tru-ly part of thee, make it tru-ly

129

Glau - - - ben ein, fest in dei - nem Glau - ben ein!  
 part of thee, make it tru - ly part of thee!

Org VI

135

141

### 32. Recitativo (Alto)

Alto

Al es be - wah - ren, was es an die - ser  
 will ev - er cher - ish what it re - ceives this

3

zu sei - ner Se - lig - keit für si  
 it will not pass a - way; a to



### 33. Choral

Ich will dich mit Fleiß be - wah - ren, ich will dir le - ben hier, dir will ich ab - fah -  
 Ich will dich mit Fleiß be - wah - ren, ich will dir le - ben hier, dir will ich ab - fah -  
 Thee, my Mas - ter, faith - ful serv - ing, here live I, here I — die, die with faith un - swerv -

ren, mit dir will ich end - lich schwe - ben vol - ler Freud oh - ne Zeit dort im  
 ren, mit dir will ich end - lich schwe - ben vol - ler Freud oh - ne Zeit  
 ing. Then my soul, to heav - en — soar - ing, soon will rise throug ou. - dor - ing.

### 34. Evangelista

Recitativo  
 Tenore  
 Und die I e. prei - se - ten und lob - ten Gott um al - les, das sie ge - se - hen  
 To their ed, prais - ing and glori - fying God for all the won - der - ful things that

4  
 - ten, wie denn zu ih - nen ge -  
 wit - nessed, as it was told, yea, was

# 35. Choral

Soprano  
Alto

Tenore

Basso

2 Flauti traversi  
2 Oboi  
Archi  
Continuo

Seid froh die-weil, seid froh die-weil, daß eu-er Heil ist  
Re-joice and sing, re-joice and sing, your heav'n-ly King as

hie ein Gott und auch ein Mensch ge-bo- rer vel der  
man is born and lays a-side his glo- as

Herr und' Stadt von vie-len aus-er-ko- ren.  
Christ the- tongue re-peats the won-drous sto- ry.  
Hei ev-ry Stadt, von vie-len er ren.  
in Da-vids Stadt, von vi ren.  
and ev-ry tongue re-pe'

Teil IV: Am Fest der Beschneidung Christi (Neujahr)  
 Fallt mit Danken, fällt mit Loben

36. Coro

2 Corni da caccia  
 2 Oboi  
 Archi  
 Continuo

Musical score for 2 Horns, 2 Oboes, Strings, and Continuo. Measures 1-6. Includes markings for *Tutti* and *tr*.

Musical score for 2 Horns, 2 Oboes, Strings, and Continuo. Measures 7-12. Includes markings for *Cor*, *Tutti*, and *tr*.

Musical score for Oboe and Horns, Strings, and Continuo. Measures 13-18. Includes markings for *Ob, Cor*, *Tutti*, and *tr*.

Musical score for Strings and Continuo. Measures 19-24. Includes marking for *tr*.

Vocal score for Soprano, Alto, Tenore, and Bass. Measures 25-30. Includes lyrics in German and Italian.

Soprano: *Fällt mit Dan - ken, fällt mit Dan - ken,*  
*Bow ye, thank - ful. bow ye, thank - - - - ken,*

Alto: *Fällt mit Dan - ken, fällt mit Dan - ken,*  
*Bow ye, thank - ful. bow ye, thank - - - - ken,*

Tenore: *Fällt mit Dan - ken, fällt mit Dan - ken,*  
*Bow ye, thank - ful. bow ye, thank - - - - ken,*

Bass: *Fällt mit Dan - ken, fällt mit Dan - ken,*  
*Bow ye, thank - ful. bow ye, thank - - - - ken,*

Musical score for Strings and Continuo. Measures 31-36. Includes markings for *Tutti*, *VI*, and *C*.

33

fallt mit Lo - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben  
kneel and praise - - - ye, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,

fallt mit Lo - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben  
kneel and praise - - - ye, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,

- ken, fällt mit Lo - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben  
ful, kneel and praise - - - ye, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,

- - - - ken, fällt mit Lo - ben  
ful, kneel and praise ye,

VI Ob VI Cor Tutti tr

41

vor des Höch - sten Gna - den - thron, fällt  
kneel be - - fore the Fa - ther's throne, bow

vor des Höch - sten Gna - den - thron, f ken,  
kneel be - - fore the Fa - ther's throne, ful,

vor des Höch - sten Gna - den - thron, tr  
kneel be - - fore the Fa - ther's throne,

vor des Höch - sten Gna - den  
kneel be - - fore the Fa - ther's

47

fällt mit Lo fällt mit Lo - ben  
kneel and r kneel and praise ye, - - -

fällt mit Dan  
kneel and thank

- - - - - ben  
ben - - -

raise - ben, fällt mit Dan  
ye, kneel and thank

- - - - - ben,  
ye,

vor des Höch - sten Gna -  
 kneel be - fore - sten the Fa -

vor des Höch - sten Gna -  
 kneel be - fore - sten the Fa -

vor des Höch - sten Gna -  
 kneel be - fore - sten the Fa -

fallt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben, vor des Höch - sten  
 bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, kneel be - fore - sten the

- - den - thron, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo -  
 - - ther's throne, bow ye, thank - ful, kneel and pr

- - den - thron, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo -  
 - - ther's throne, bow ye, thank - ful, kneel and pr

- - den - thron, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo -  
 - - ther's throne, bow ye, thank - ful, kneel and pr

Gna - den - thron, fällt mit Dan - ken, - ben,  
 Fa - ther's throne, bow ye, thank - ful, kneel and pr

Dan - - - - -  
 thank - - - - -

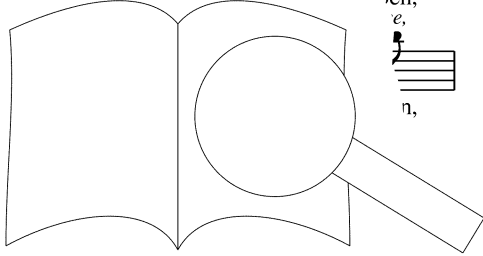
Dan - - - - -  
 thank - - - - -

- - - - - mit Lo - ben,  
 - - - - - and praise ye,

- - - - - en, fällt mit Lo - ben,  
 ful, kneel and praise ye,

- - - - - mit Dan - - - - - ken, fall  
 ye, thank - - - - - ful, knee

VI Org Cor VI Ob



PROBEKOPPIERT  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

tr  
 fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - den - thron!  
 bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - ther's throne.

tr  
 fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - den - thron!  
 bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - ther's throne.

tr  
 fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - den - thron!  
 bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - ther's throne.

tr  
 fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - den - thron!  
 bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - ther's throne.

Tutti tr

81

88

95

Sohn will der Er - den  
 Lord came to save you,

tes Sohn will der Er - den  
 the Lord came to save you,

Got - tes Sohn will der Er - den  
 Christ the Lord will save you,

Got - - - den  
 Christ - - - you,

Archi tr

Ob

PROBENPARTITUR  
 Ausgabegleichheit gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Hei - land und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er -  
 God for him your sins for - gave you, God for him your

Hei - land und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er -  
 God for him your sins for - gave you, God for him your

Hei - land und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er -  
 God for him your sins for - gave you, God for him your

Hei - land und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er -  
 God for him your sins for - gave you, God for him your

+Archi

- - land und Er - lö - ser wer - den, Er - lö - ser wer -  
 for him your sins for - gave you, you, tes the

- - land und Er - lö - ser wer - den, Er - lö - ser wer -  
 for him your sins for - gave you, you, tes the

lö - ser wer - den, Er - lö - ser wer -  
 sins for - gave you, your ser for -

lö - ser wer - den, Er - lö - ser wer -  
 sins for - gave you, your ser for -

Sohn, Got - tes at der Fein - de Wut und To - ben,  
 Lord, Christ 'm the pit of hell will raise you,

Sohn, Gu - te dämpft der Fein - de Wut und To - ben,  
 Lord, Gu - te from the pit of hell will raise you,

we - dämpft der Fein - de Wut und To - ben,  
 the Lord dämpft der Fein - de Wut und To - ben,

121 *Archi* *tr* *Ob* *tr* *tr* *+Archi*

128 *tr* *Cor* *tr* *tr* *tr* *tr*

135

Got - tes Sohn will der Er  
 Christ the Lord came to save

Got - tes Sohn will der  
 Christ the Lord came

Got - - - tes Soh Hei - land  
 Christ the I God for

Got - - - den, Hei - land  
 Christ .o. de. you, God for

*Ob* *tr* *+Ob*

142

und Er - lö - se land und Er -  
 him your sins - - - - - for him your

und Er - Hei - land und Er - lö -  
 him your God for him your sins

und Hei - land und  
 him den, you, God for him

ser wer - den, Hei -  
 for - gave you, God

*+Cor*

Er -  
 your



lö - ser wer - den, Got - tes Sohn, Got - tes  
 sins for - gave you, Christ the Lord, Christ the

- ser wer - den, Er - lö - ser wer - den, Got - tes  
 for - gave you, your sins for - gave you, Christ the

- ser wer - den, Er - lö - ser wer - den, Got - tes  
 for - gave you, your sins for - gave you, Christ the

lö - ser wer - den, Got - tes  
 sins for - gave you, Christ the

Sohn dämpft der Fein-de Wut und To - ben. Fallt mit Dar  
 Lord from the pit of hell will raise you. Bow ye, th

Sohn dämpft der Fein-de Wut und To - ben. Fal'  
 Lord from the pit of hell will raise you. P an.

Sohn dämpft der Fein-de Wut und To - ben.  
 Lord from the pit of hell will raise ye the

Sohn dämpft der Fein-de Wut und To - ben. an - ken,  
 Lord from the pit of hell will raise thank - ful, Cor

fallt vor des Häch - sten  
 kneel be - fore the

vor des Häch - sten  
 kneel be - fore the

- ben  
 raise ye,

mit Lo - ben  
 and praise ye,

Archi Ob

PROBEN  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Gna - den - thron, fällt mit Dan - - - - -  
 Fa - ther's throne, bow ye, thank - - - - -

Gna - den - thron, fällt mit Dan - - - - - ken, fällt mit Lo - -  
 Fa - ther's throne, bow ye, thank - - - - - ful, kneel and praise

Gna - den - thron, fällt mit Dan - - - - - ken, fällt mit Lo - -  
 Fa - ther's throne, bow ye, thank - - - - - ful, kneel and praise

Gna - den - thron, fällt mit Dan - - - - - ken, fällt mit Lo - -  
 Fa - ther's throne, bow ye, thank - - - - - ful, kneel and praise

VI Org Ob VI Org Cor VI Org Ob

- - - - - ken, fällt mit Lo-ben  
 - - - - - ful, kneel and praise ye,

- - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo-  
 - - - - - ye, bow - ye, thank - ful, kneel and pra'

- - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo-  
 - - - - - ye, bow ye, thank - ful, kneel

fällt mit Lo - ben, fällt mit Dan - ken,  
 kneel and praise ye, bow ye, thank - ful,

VI Cor Archi Ob

es Höch - sten  
 be - fore the

vor des Höch - sten  
 kneel be - fore the

Gna - den - thron. fällt mit Lo - ben, fällt mit  
 Fa - ther's thror bow ye, thank - ful, kneel and

Gna - der fällt mit Lo - ben, fällt mit  
 Fa - t' bow ye, thank - ful, kneel and

Gna - - - - - fällt mit Dan - ken,  
 - - - - - t' bow ye, thank - ful

fällt mit Dan - ke  
 bow ye, thank - fi

Ob Cor

PROBEKOPPIERT  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

tr  
 Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - -  
 praise ye, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - -

tr  
 Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - -  
 praise ye, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - -

fällt mit Lo - ben vor des Höch - - - - - sten  
 kneel and praise ye, kneel be - fore - - - - - the

fällt mit Lo - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit  
 kneel and praise ye, bow ye, thank - ful, kneel and

tr

den - thron, f  
 ther's throne,

den - thron, mit ken,  
 ther's throne ful,

Gna - - - - - der - - - - - Dan - ken,  
 Fa - - - - - thei - - - - - ye, thank - ful,

Lo - ben vor des Höch - sten Gi fällt mit Dan - ken,  
 praise ye, kneel be - fore the Fa bow ye, thank - ful,

tr

fällt mit Lo - be - ken, fällt mit  
 kneel and praise ye, ful, kneel and

fällt r at Lo  
 kneel and praise

fällt mit Dan mit  
 bow ye, thank - ful, th

sen,  
 se ye, fällt mit ye, th

VI Ob

PROBENPARTITUR  
 Ausgabegleichheit gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Lo - - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben  
 praise - - - - - ye, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,  
 - - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben  
 ye, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,  
 Lo - - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben  
 praise - - - - - ye, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,  
 Lo - - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben  
 praise - - - - - ye, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,

Ob VI Cor Tutti *tr*

vor des Höch - sten Gna - den - thron!  
 kneel be - fore the Fa - ther's throne.  
 vor des Höch - sten Gna - den - thron!  
 kneel be - fore the Fa - ther's throne.  
 vor des Höch - sten Gna - den - thron!  
 kneel be - fore the Fa - ther's throne.  
 vor des Höch - sten Gna - den - thron!  
 kneel be - fore the Fa - ther's throne.

*tr*

Tutti *tr* Tutti *tr*

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 37. Evangelista

Recitativo

Tenore

Und da acht Ta - ge um wa - ren, daß das Kind be - schnit - ten  
 And when eight days where ac - com - plished, for the circum - cising of the

Org

Continuo

3

wür - de, da ward sein Na - me ge - nen - net Je - sus, wel - cher ge -  
 child, — then was the name of the child called Je - sus, which was the

5

nen - net war von dem En - gel, e - he denn er im Mut - ter - lei - be  
 name the An - gel had giv - en, giv - en ere he had been conceived

# 38. Recitativo con Corale (Sopr:

Basso

Im - r - Bes Wort! Mein Je - sus heißt mein  
 Im - r - so sweet! My Je - sus, safe re -

Archi

Archi Continuo

3

Je - sus heißt mein Le - ben.  
 life my Je - sus gave me.

er - ht

5

ge - ben; mein Je - sus soll mir im - mer - fort vor mei - nen Au - gen schwe - ben. Mein Je - sus  
 save me, my Je - sus' im - age dear I prize, a joy to light mine eyes; — my Je - sus

8 Soprano **a tempo arioso**

Je - su, du mein  
 Je - sus, thou, my

hei - ßet mei - ne Lust, mein Je - sus la - ßet Herz und Brust. Komm!  
 is my heart's de - light, my com - fort sure, my bea - con bright. Come,

11

lieb - stes Le - ben, mei - ner S - gam,  
 dear - est Mas - ter, my be - be;

Lust um - fas - sen, mein Her - ze soll dich ni - Ach,  
 I re - ceive thee, there hold thee fast and ne Ah,

14

der thou vor mich so ge - ge - ben fer,  
 zu dir, so nimm mich zu dir, nich zu  
 to thee, then take me to thee, ne to

16 Recitativo

an des bit - tern - Kreu - zes Stamm!  
 on thy bit - ter - Cross - - for me!

dir, ach, ach, - nimm mich zu dir! - Auch in dem Ster - ben sollst du mir das  
 thee! Oh, Lord, - take me to thee! - And tho' death take me, my be - lov - ed

19

Al - ler - lieb - ste sein; in Not, Ge - fahr und Un - ge - mach seh ich  
 Lord will not for - sake me, in need, dis - tress, ad - ver - si - ty, for he'

22

nach. Was jag - te mir zu - letzt der To - Mein  
 thee. In thy pro - tec - tion e - ven c' frig. ne! My

24

Je - sus! Wenn i - weiß ich, daß ich nicht ver - der - be. Dein  
 Je - sus, whr know that death I may de - fy; thy

26

ge - schrie - ben, der hat des To - des  
 read doth ban - ish, and cause the fear of

# 39. Aria (Soprano I, II)

Ob  
Oboe solo  
Continuo  
pizz.

7

13

19 Soprano I

Flößt, mein Hei-land, flößt dein  
Say, my Sav-iour, tell me

Org

24

Hei-land, flößt dein  
Sav-iour, tell me

name the least of fright me, cause me

Org

28

ein, je-nes stren  
may, shall thy name

en-gen  
ne af-

Ob



33

Schrek-kens, flößt dein Na-men, flößt, mein  
 fright me, tell me right-ly, say, my

38

Hei-land, flößt dein Na-men auch den al-ler-klein-sten Sa-men je-nes stren-gen Schrek-k-  
 Sav-iour, tell me right-ly, shall thy name the least af-fright me, cause me ter-ror or-

43

ein? Nein, du sagst ja sel-ber nein, sel-ber  
 may? Nay, nay, say thou ev-er "nay," ev-er

Echo

Org

48

nein; dein Na-men auch den al-ler-klein-sten Sa-men je-nes  
 "nay"; me right-ly, shall thy name me, fill me

53

Schrek - kens ein? Nein, nein,  
with dis - may? Nay, nay,

nein,  
nay,

nein,  
nay,

nein,  
nay,

tr

p

p

58

nein, nein, du sagst ja sel - ber...  
nay, nay, thou say - est ev - er...

nein,  
nay,

nein!  
"nay"!

Org

63

tr

tr

68

Soprano I

Sollt ich nun das Ster - br  
Should I think of death w

Org

Ob

p

ort ist  
r - a -

da! O - der sollt ich mich er - freu - - - - en? Ja, —  
 way! Shall I not be filled with glad - - - - ness? Yea, —

du Hei - land, ja, — du Hei - land sprichst selbst  
 my Sav - iour, yea, — my Sav - iour, say

ja, "yea," Echo ja, — du Hei - land sprichst ja, ja,  
 "yea," yea, — my Sav - iour, say — " yea, yea,  
 Ja, Yea, ja, yea, ja, yea,  
 Ob Org Ob

ja, — du Hei - land spricht selbst ...  
 yea, — my Sav - iour say — thoo

ja, ja,  
 yea, yea, Org

Sollt ich  
Should I

nun das Sterben scheuen? Nein, dein süßes Wort  
think of death with sad-ness? No, thy Word keeps

O - der  
Shall I

sollt ich mich erfreuen  
not be filled with glad

en? Ja, -  
ness? Yea, -

hst selbst  
thou

114

ja, ja, du Hei - land sprichst selbst ja,  
 "yea," yea, my Sav - iour, say — thou "yea," Echo

Ja,  
 Yea,

118

ja, du Hei - land sprichst selbst ja,  
 yea, my Sav - iour, say — thou "yea," ja, ja, ia,

ja, yea,

Ob Org

123

ja, ja, ja, ja, lan ... bst ...  
 yea, yea, yea, yea, inou ...

ja, ja, ja!  
 yea, yea, "yea"!

Ob

128

7

*p* *p* *p*

# 40. Recitativo con Corale (Soprano e Basso)

**arioso**

Soprano  
 Je - su, mei - ne Freud und Won - ne,  
 Je - sus, source of pre - cious plea - sure,

Basso  
 Wohl-an, dein Na-me soll al - lein in mei-nem Her - zen sein, al - lein dein  
 Be - hold! Thou, Je - sus, thou a - lone shall be my ver - y own, a - lone, thou,

Archi Continuo  
*p*

**Recitativo**

mei - ne Hoff - nung, Schatz und Teil,  
 hope and joy - and jew - el bright.

Na - me soll in mei-nem Her-zen sein! So, so,  
 Je - sus, thou shall be my ver - y own. So, so,

**arioso**

mein Er - lö - sung, Schmuck r  
 King, Re - deem - er, sun

nen-nen, wenn Brust und Herz zu dir  
 burn-ing, with pur - est love for thee

sch, Lieb-ster, sa-ge mir: Wie rühm ich  
 My Dear - est, tell thou me: how may I

**Rec.**

**arioso**

Hirt  
 ...g, Licht und Son - ne  
 herd, price - less Trea -

eb - ster, sa - ge mir:  
 Dear - est, tell - thou me:

**Recitativo**

ank ich  
 on - our

13 **arioso**

ach! wie soll ich wür - dig - lich, mein Herr Je - su,  
 Ah, Lord Je - sus, how may we, fit - ly, right - ly,

dir? wie, Lieb - ster, sa - ge mir: Wie rühm ich dich, Lieb - ster, sa - ge,  
 thee? how, Dear - est, say thou me: how may I thank, Dear - est, tell thou,

16

prei - sen dich?  
 hon - or thee?

wie dank ich dir?  
 how thank I thee?

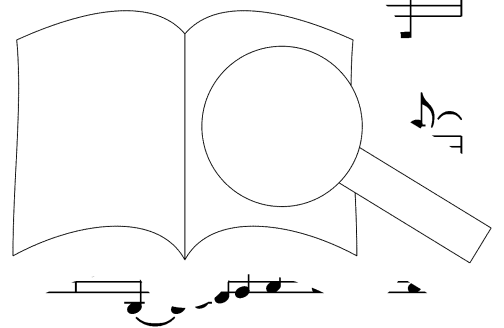
41. Aria (Tenore)

VI II solo

2 Violini soli  
 Continuo

VII solo

4



10

13 Tenore

Ich will nur dir zu Eh-ren le  
 Thy Name I live to praise and hon

16

- - - - - ben, mein Hei-land, gib mir Kraft  
 - - - - - or, Lord, give me strength and cour

daß  
 that

19

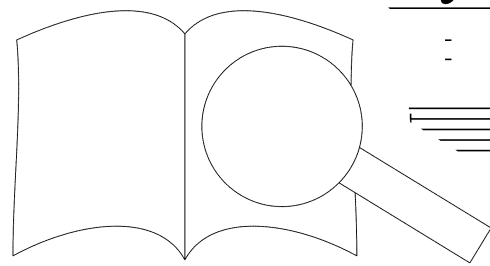
es mein Herz recht eif - rig, r  
 I be ev - er ea - ger

22

will nur dir zu Eh-ren le  
 Name I live to praise and hon

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





- ben, ich will nur dir zu Eh - ren  
 - or, thy Name I live to praise and

VII

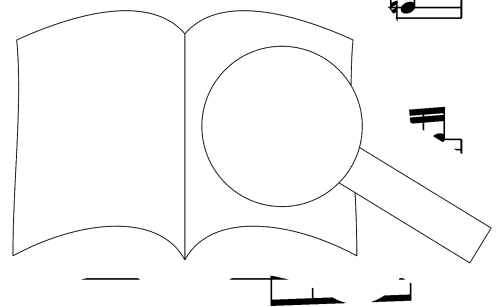
f VI II p

le - - - - - ben, mein Hei - land, gib mir Kraft -  
 hon - - - - - or, Lord, give me strength and

und Mut, daß es mei - ei, recht eif - rig  
 age too, that I me: ger thy will to

tut!  
 do.

VII II



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

40

Musical notation for measures 40-42, piano accompaniment. The right hand features a complex melodic line with many accidentals and slurs, while the left hand provides a steady bass line.

43

Musical notation for measures 43-45, piano accompaniment. The right hand continues with intricate melodic patterns, and the left hand maintains a consistent rhythmic accompaniment.

46

Stär - - ke mich, dei - ne Gna - - de wir  
Strength - en me by thy Grace that we

Org VI  
p p

Fine

Musical notation for measures 46-49. It includes a vocal line with German and English lyrics, and a piano accompaniment. The piano part features dynamic markings 'p' and 'p', and a 'Fine' instruction. A 'VI' marking is present above the piano part.

50

- ken zu er - he - mit Dan - - ken zu er -  
- thee and ex - tol - may thank - - thee and ex -

Org

Musical notation for measures 50-52. It includes a vocal line with German and English lyrics, and a piano accompaniment. The piano part features a 'VI II' marking above it.

53

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for measures 53-55, piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a bass line. A 'VI II' marking is present above the piano part.

56

59

stär - - ke mich, dei - ne Gna - -  
strength - - en me by - ne thy Grace - -

*tr*  
*p*  
Org Vl

62

- - de wür-dig-lich und mit Dan-ken zu er -  
that worth-i-ly, I may thank thee and ex -

Dan - -  
thank ex -

65

he -  
tol -

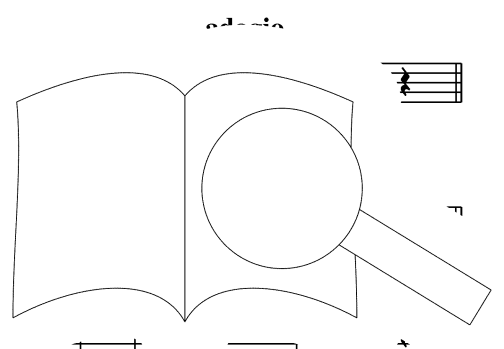
ben, mit Dan-ken zu er -  
thee, may thank thee and ex -

68

-  
- - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

-  
- - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

ken zu er - he -  
ik thee and ex - tol



Da capo

# 42. Choral

2 Corni da caccia  
2 Oboi  
Archi  
Continuo

Cor

Tutti

5 Soprano / Alto

Tenore

Basso

Ob, Archi

tr

tr

Ob

Carus-Verlag

Je - sus rich - te mein Be - gin - - nen,  
Je - sus zäu - me mir die Sin - - nen,  
Je - sus rich - te mein Be - gin - - nen,  
Je - sus zäu - me mir die Sin - - nen,  
Je - sus, be my firm foun - da - - tion,  
Je - sus, save me from temp - ta - - tion,

Je - stets bei - mir,  
Je - mein Be - gier,  
- be stets bei - mir,  
nur mein Be - gier,  
Je - sus, guard - thou well - my soul;  
chi, be - my on - - ly goal.

Tutti

Tutti

Cor

1. 2.

VI

21

Je - sus, sei mir in Ge - dan - ken,  
 Je - sus, keep me in thy fa - vor,

Je - sus, sei mir in Ge - dan - ken,  
 Je - sus, keep me in thy fa - vor,

Je - sus, sei mir in Ge - dan - ken,  
 Je - sus, keep me in thy fa - vor,

Ob, Archi

27

Je - su, las -  
 Je - sus, let -

Je - su, sei nicht  
 Je - sus, er

Je - su, las -  
 Je - sus, let -

Je - su, sei nicht  
 Je - sus, er

Je - su, las -  
 Je - sus, let -

Je - su, sei nicht  
 Je - sus, er

32

wan - ken!  
 wa - ver.

wan -  
 wa -

Tutti

Teil V: Am Sonntag nach Neujahr  
Ehre sei dir, Gott, gesungen

43. Coro

Vivace

2 Oboi d'amore  
Archi  
Continuo

Musical score for 2 Oboi d'amore, Archi, and Continuo, measures 1-3. The music is in 3/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'Vivace'.

Musical score for 2 Oboi d'amore, Archi, and Continuo, measures 4-7.

Musical score for 2 Oboi d'amore, Archi, and Continuo, measures 8-11.

Musical score for 2 Oboi d'amore, Archi, and Continuo, measures 12-15.

Vocal score for Soprano, Alto, and Tenore, measures 16-19. The lyrics are: dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, to God, glo - ry be to God, Eh - re sei dir, Gott, Glo - ry be to God, Eh - re sei dir, Gott, Glo - ry be to God.

Musical score for Organo, measures 16-19. The lyrics are: Eh - re sei dir, Gott, Glo - ry be to God.

Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, — Eh - re sei dir,  
 glo - ry be to God Al - might - y, — glo - ry be - to

Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen,  
 glo - ry be to God Al - might - y, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir,  
 glo - ry be to God, glo - ry be to

Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, — Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir,  
 glo - ry be to God Al - might - y, — glo - ry be to God, glo - ry be to

Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen,  
 glo - ry be to God Al - might - y, Eh - re sei dir,  
 glo - ry be - to

Archi

Ob

Org

Gott, Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, —  
 God, glo - ry be to God Al - might - y, —

Gott, Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, —  
 God, glo - ry be to God Al - might - y, —

Gott, Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, —  
 God, glo - ry be to God Al - might - y, —

Gott, Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, —  
 God, glo - ry be to God Al - might - y, —

Eh - re sei dir,  
 glo - ry be - to

Eh - re sei dir,  
 glo - ry be - to

Ob

Archi

Org

Eh - re sei dir,  
 glo - ry be

Eh - re sei dir,  
 glo - ry

Gott, Eh - re sei dir,  
 God, —

Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, —  
 glo - ry be to God Al - might - y, —

Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen,  
 glo - ry be to God Al - might - y,

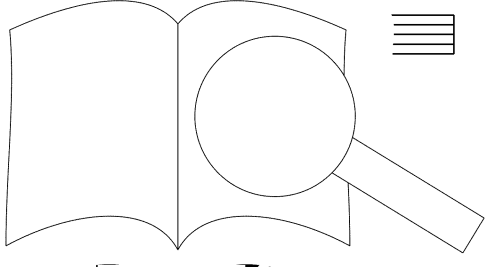
Eh - re sei dir, dir, sei  
 glo - ry be

Gott, Eh - re  
 God, —

Gott, Eh - re  
 God, —

Archi

Ob



32

dir sei Lob und Dank be - reit', Lob und Dank,  
 glo - ry, praise and thanks to - day, praise and thanks,  
 Lob und Dank be - reit', Lob und Dank, Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und  
 praise and thanks to - day, praise and thanks, praise and thanks to - day, glo - ry, praise and

Archi Org Archi Org

36

dir sei Lob und Dank be - reit', Lob und Dank,  
 glo - ry, praise and thanks to - day, praise and  
 Lob und Dank be - reit', Lob und Dank, Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und Dank  
 praise and thanks to - day, praise and thanks to - day, praise and thanks to - day, glo - ry, praise and  
 Dank, Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und Dank  
 thanks, praise and thanks to - day, glo - ry, praise and than' and Dank be -  
 raise and thanks to -

Archi Ob I Ob II

40

Lob und D.  
 praise and' Lob und Dank,  
 , praise and thanks,  
 Dank, Lob  
 thanks, pr: sei Lob und Dank, Lob und Dank be -  
 reit', , lo - ry, praise and thanks, praise and thanks to -  
 reit', dir sei Lob und Dank.  
 - day, glo - ry, praise and than'  
 Dank be - reit', Lob und Dank,  
 d thanks to - day, praise and thanks, sei  
 be

+Archi



Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und Dank  
 praise and thanks to - day, glo - ry, praise and thanks

reit', dir sei Lob und Dank  
 day, glo - ry, praise and thanks

Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und Dank, Lob und Dank,  
 praise and thanks to - day, glo - ry, praise and thanks, praise and thanks,

Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und Dank,  
 praise and thanks to - day, glo - ry, praise and thanks,

be - r  
to

und D  
and t

Lob und Dank, dir sei L  
 praise and thanks, glo - ry, pra.

Lob  
 praise

Lob  
 praise

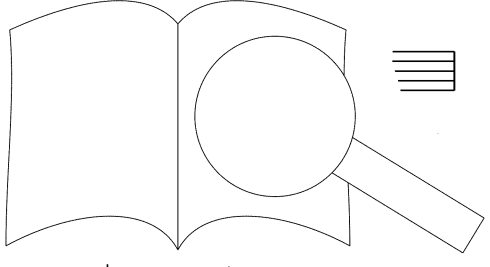
sei  
 be

Dank be - reit',  
 thanks to - day,

und Dank be - reit',  
 and thanks to - day,

und Dank be - reit',  
 and thanks to - day,

PROBEN  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Eh - re sei dir, Gott, Eh - re, sei dir, Gott, ge - sun - gen, -  
 glo - ry be to God, glo - ry, be to God Al - might - y, -  
 Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, -  
 glo - ry be to God Al - might - y, -

Ob Archi

- re sei dir, Gott, ge - sun - gen, -  
 - ry be to God Al - might - y, -  
 - re sei dir, Gott, ge - sun - gen,  
 - ry be to God Al - might - y,  
 Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, -  
 glo - ry be to God Al - might - y, -  
 sun - gen, sei dir, Gott, ge - sun - gen,  
 might - y, be to God Al - might - y,

Ob

dir - sei Lob und Dank, Lob und Dank be -  
 glo - ry, praise and thanks, praise and thanks to -  
 sei Lob und Dank und Dank be -  
 ry, praise and thanks and thanks to -  
 dir - sei Lob und Dank, dir sei -  
 glo - ry, praise and thanks, glo - ry, praise and thanks to -  
 dir - sei Lob und Dank und Dank be -  
 glo - ry, praise and thanks and thanks to -

PROBEPARTITUR  
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

reit', Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir,  
 day, glo - ry be - to God, glo - ry be to God, glo - ry be - to God, glo - ry be to

reit', Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir,  
 day, glo - ry be - to God, glo - ry be to

reit', Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir,  
 day, glo - ry be - to God, glo - ry be to

reit', Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir,  
 day, glo - ry be - to God, glo - ry be to God, glo - ry be - to God, glo - ry be to

Ob Archi Ob Archi Ob Archi

Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, sei - dir, Gott,  
 God, glo - ry be to God, glo - ry be to God, be - to - God

Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, sei  
 God, glo - ry be to God, glo - ry be to God, be

Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott,  
 God, glo - ry be to God, glo - ry be to God

Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott,  
 God, glo - ry be to God, glo - ry be to God

ge - sun - gen, dir sei  
 Al - might - y, glo - ry,

dir sei Lob  
 glo - ry, praise

Dank, —  
 mks, —

Dank be - reit', Lob — und Dank, — Lob  
 .anks to - day, praise — and thanks, — prais

und  
 and

dir sei  
glo - ry,

dir sei Lob und Dank be - reit', Lob und Dank,  
glo - ry, praise and thanks to - day, praise and thanks,

Lob und Dank be - reit', Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und  
praise and thanks to - day, praise and thanks to - day, glo - ry, praise and

Dank, Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und Dank be - reit', Lob und Dank be -  
thanks, praise and thanks to - day, glo - ry, praise and thanks to - day, praise and thanks to -

Lob und Dank be - reit', Lob und Dank be - reit',  
praise and thanks to - day, praise and thanks to - day,

Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und Dank,  
praise and thanks to - day, glo - ry, praise and thanks,

Dank, Lob und Dank be - reit',  
thanks, praise and thanks to - day,

reit', sei Lob und Dank be - reit', Lob und Dank  
day, be praise and thanks to - day, praise and thanks to

reit', sei  
day, and thanks, sei

reit',  
day,

Lob  
praise

reit', dir sei Lob und Dank,  
day, glo - ry, praise and thanks,

reit',  
to - day,

und Dank  
and thanks

dir sei Lob und Dank  
glo - ry, praise and thanks

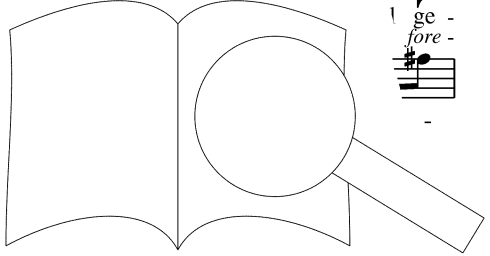
PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

be - reit',  
to - day,  
be - reit', dir sei  
to - day, glo - ry,  
und Dank be - reit', dir sei  
and thanks to - day, glo - ry,  
Lob und Dank, dir sei Lob, dir sei Lob  
praise and thanks, glo - ry, praise, glo - ry, praise

sei Lob, sei Lob und Dank be - reit'. Dich er -  
be praise, be praise and thanks to - day. All the  
Lob und Dank be - reit'. Di - le  
praise and thanks to - day. wor - ship  
Lob und Dank be - reit'. the bet al - le  
praise and thanks to do doth wor - ship  
und Dank to he bet al - le  
and thanks to world doth wor - ship

Welt, weil dir un - ser Wohl ge -  
thee, all our needs dost thou fore -  
Welt, weil dir un - ser Wohl ge -  
thee, all our needs dost thou fore -  
we all ge -  
fore -  
Archi

Fine



PROBEKOPPIERT  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

104

fällt, see, weil an - heut un - ser  
see, and this day hast - thou

fällt, see, weil an - heut un - ser  
see, and this day hast - thou

fällt, see, weil an - heut un - ser  
see, and this day hast - thou

fällt, see, weil an - heut un - ser  
see, and this day hast - thou

Archi  
+Ob

108

al - - - ler Wunsch ge - lun - gen, weil uns dein Se  
might - - - i - ly re - joiced - us with this rich bless

al - - - ler Wunsch ge - lun - gen, weil uns dein lich er -  
might - - - i - ly re - joiced - us with this ri - at we have

al - - - ler Wunsch ge - lun - gen, weil uns dein lich er -  
might - - - i - ly re - joiced - us with this ri - at we have

al - - - ler Wunsch ge - lun - gen so herr - lich er -  
might - - - i - ly re - joiced - us ing for which we have

111

freut, prayed, dich er - he bet al - le  
prayed, all the world doth wor - ship

freut, prayed, dich er - he bet al - le  
prayed, all the world doth wor - ship

freut, prayed, dich er - he bet al - le  
prayed, all the world doth wor - ship

Archi

Welt, weil dir un - ser Wohl ge -  
 thee, all our needs dost thou fore -

Welt, weil dir un - ser Wohl ge -  
 thee, all our needs dost thou fore -

Welt, weil dir un - ser Wohl ge -  
 thee, all our needs dost thou fore -

Welt, weil dir un - ser Wohl ge -  
 thee, all our needs dost thou fore -

Ob Archi Org

fällt, weil an - heut  
 see, and this day

fällt, weil  
 see, a -

fällt, d er al - ler  
 see, thou might - i -

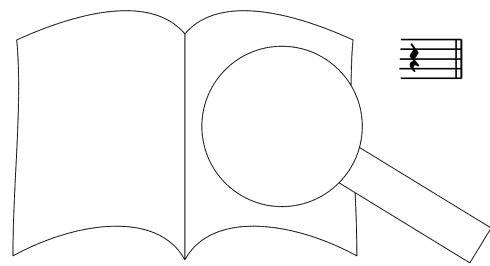
fällt, an - un - ser al -  
 see, hast thou might -

Ob +Archi

al - ler Wi - as dein Se - gen so herr - lich er - freut.  
 might i - this rich bless - ing for which we have prayed.

Wi - gen, weil uns dein Se - gen so herr - lich er - freut.  
 gen, weil uns dein Se - gen so herr - lich er - freut.  
 us with this rich bless - ing for which we have prayed.

Wunsch ge - lun - gen, weil uns dein  
 ly re - joiced us with this rich l



PROBENPARTITUR  
 Ausgabegleichheit gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 44. Evangelista

Recitativo

Tenore

Da Je - sus ge - bo - ren war zu Beth - le - hem im jü - di - schen  
 When Je - sus our Lord was born in Beth - le - hem, in the land of Ju -

Continuo

3

Lan - de zur Zeit des Kö - ni - ges He - ro - dis, sie - he, da  
 de - a, in the days of Her - od the king, — lo then there

5

ka - men die Wei - sen vom Mor - gen - lan - de gen Je - ru - sa  
 came from the Land in the East Three Wise Men to Je - ru - sa

attacca

# 45. Chorus con Recitativo (A)

Chorus

Soprano

Wo ist der neu - ge - bor - ne Kö - nig der Jü - den, wo  
 G where is he that is born King of Ju - de - a, o

Alto

wo, wo, wo ist der neu - ge - bor - ne Kö - nig der  
 o where, o where is he that is born King of Ju -

Tenore

wo, wo, wo  
 where, o where, where

B

wo, wo, wo  
 o where, o where, o where

Tutti

Con



3 Recitativo

ist der neu-ge-bor-ne Kö-nig der Jü-den, wo, wo, wo, wo?  
 where is he that is born King of Ju-de-a, o where? o where?

Jü-den, wo ist der neu-ge-bor-ne Kö-nig der Jü-den, wo, wo? Alto  
 de-a, o where is he that is born King of the Jews, o where, where? Sucht ihn in mei-ner  
Seek him with-in my

Jü-den, wo ist der neu-ge-bor-ne Kö-nig der Jü-den, wo, wo?  
 de-a, o where is he that is born King of the Jews, o where, where?

Jü-den, wo ist der neu-ge-bor-ne Kö-nig der Jü-den, wo, wo?  
 de-a, o where is he that is born King of the Jews, o where, where?

Archi

*p*

6 Chorus

Brust, hier wohnt er, mir und ihm zur Lust!  
 heart, here dwells he, nor will he de-part!

Wir ha-ben  
 For we have

sa-ben sei-nen Stern ge-  
 we have seen his star be-

Tutti

9

Wir ha-ben im Mor-gen-lan-de,  
 For we have seen his star be-fore us, his star be-fore us,

Wir ha-ben im Mor-gen-lan-de, im Mor-gen-lan-de,  
 For we have seen his star be-fore us, his star be-fore us, his star be-fore us,

im Mor-gen-lan-de, im Mor-gen-lan-de,  
 his star be-fore us, his star be-fore us,

im Mor-gen-lan-de, wir  
 his star be-fore us, for

im  
 his star be-fore us,

12

wir ha-ben sei-nen Stern ge-se-hen im Mor-gen-lan-de, im Mor-gen-lan-de und sind  
fore we have seen his star be-fore us, his star be-fore us, his star be-fore us, and are  
lan-de, wir ha-ben sei-nen Stern ge-se-hen im Mor-gen-lan-de und sind  
fore us, for we have seen his star be-fore us, his star be-fore us, and are  
se-hen im Mor-gen-lan-de, sei-nen Stern ge-se-hen im Mor-gen-lan-de  
fore us, his star be-fore us, we have seen his star in the East be-fore us,  
Mor-gen-lan-de, wir ha-ben sei-nen Stern ge-se-hen im Mor-gen-lan-de  
star be-fore us, for we have seen his star be-fore us, his star be-fore us,

15

kom-men, ihn an-zu-be-ten, ihn an-zu-be-ten, ihn an-zu-be-ten, ihn an-zu-be-ten, ihn an-zu-be-ten,  
come, that we may a-dore him, we would a-dore him, we would a-dore him, we would a-dore him, we would a-dore him,  
kom-men, ihn an-zu-be-ten, ihn an-zu-be-ten, ihn an-zu-be-ten, ihn an-zu-be-ten, ihn an-zu-be-ten, ihn an-zu-be-ten,  
come, that we may a-dore him, we would a-dore him, we would a-dore him, we would a-dore him, we would a-dore him, we would a-dore him,  
und sind kom-men, ihn an-zu-be-ten, ihn an-zu-be-ten, ihn an-zu-be-ten, ihn an-zu-be-ten, ihn an-zu-be-ten, ihn an-zu-be-ten,  
and are come, that we may a-dore him, we would a-dore him, we would a-dore him, we would a-dore him, we would a-dore him, we would a-dore him,  
und sind kom-men, ihn an-zu-be-ten, ihn an-zu-be-ten, ihn an-zu-be-ten, ihn an-zu-be-ten, ihn an-zu-be-ten, ihn an-zu-be-ten,  
and are come, that we may a-dore him, we would a-dore him, we would a-dore him, we would a-dore him, we would a-dore him, we would a-dore him,

18

an-would  
die ihr dies Licht ge-se-hen, es ist zu eu-rem Heil ge-  
die e-joice! to ye of God's Cre- he- the light of his Sal-

ten. him. Archi

21

sche - hen! Mein Hei - land, du, du bist das Licht, das auch den  
 va - tion! My Sav - iour, thou, thou art the Light to them whose

23

Hei - den schei - nen sol - len, und sie, sie ken - nen dich noch nicht, als sie dich schon ver - eh - ren  
 faith is yet a - stray, — and tho they know thee not a - right, yet would they hon - our thee to -

26

wol - len. Wie hell, wie klar muß nicht dein Schein, ge -  
 day. — How fair, how bright, thy light doth shine, be

46. Choral

Soprano  
 Dein G' all ster - nis ver - zehrt, die  
 Thy night a way, and

Alto  
 all Fin - ster - nis ver - zehrt, die  
 - dor drives the night a way, and

Tenore  
 all Fin - ster - nis ver - zehrt, die  
 - dor drives the night a way, and

Basso  
 Glanz all Fin - ster - nis ver - zehrt, die  
 splen - dor drives the night a way, and

amo

4

trü - be Nacht in Licht ver - kehrt. Leit uns auf dei - nen\_ We - gen, daß  
turns the dark - ness in - to day. Shed thou thy glo - ry\_ o'er us, thy

trü - be Nacht in Licht ver - kehrt. Leit uns auf dei - nen\_ We - gen, daß  
turns the dark - ness in - to day. Shed thou thy glo - ry\_ o'er us, thy

trü - be Nacht in Licht ver - kehrt. Leit uns auf dei - nen\_ We - gen, daß  
turns the dark - ness in - to day. Shed thou thy glo - ry\_ o'er us, thy

trü - - be Nacht in Licht ver - kehrt. Leit uns auf\_ dei - nen\_ We - er - gen, daß  
turns the dark - ness in - to day. Shed thou thy glo - ry\_ o'er us, thy

8

dein Ge - sicht und herr - liches Licht wir e - wig schau  
beau - teous face and rad - iant grace, our light and guide us.  
dein Ge - sicht und herr - liches Licht wir e - wig schau  
beau - teous face and rad - iant grace, our light and guide us.  
dein Ge - sicht und herr - liches Licht wir e - wig schau  
beau - teous face and rad - iant grace, our light and guide us.  
dein Ge - sicht und herr - liches Licht wir e - wig schau  
beau - teous face and rad - iant grace, our light and guide us.

47. Aria (Basso.)

Oboe d'amor  
Continuo

12

17

22 Basso

Er - leucht auch  
En - light - en -

27

fin - stre - Sin - nen, er  
blind - ed - sens - es,                    „ - ne fin - stre -

32

ich - te - mein Her - ze dur  
right - en - my - heart - with th

Org

37

len kla - ren Schein, er - leucht auch mei - ne fin -  
 of - thy re - gard, en - light en thou my blind -

42

stre Sin - nen, er - leucht - - - te mein Her - ze durch  
 ed sens - es, and bright - - - en my heart with the

47

der Strah - - - len kla - ren le  
 clear ray of thy re light

52

auch mei - ne fin - sti - - er - leucht - te mein Her - ze durch  
 en thou my blind - ed. and bright - en my heart with the

57

len kla - ren  
 of thy re

PROBENPARTIUR  
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

62

tr

67

72

Dein Wort soll mir die hell - - - ste  
Thy Word shall be a shin - - - ing

Org  
p

Ob

77

al - - - - - len  
guide - - - - - me

tr

82

wer - - - ken sein;  
way - - - is hard,

87

dies lās - set die See - le nichts Bö - ses be -  
 to ward off temp - ta - tion and ev - il of -

92

gin - nen. Er - leucht auch mei - ne fin - stre  
 fen - ses. En - light en thou - my blind - ed

97

Sin - nen, er - leuch - te mein Her - ze durch de - len  
 sens - es, and bright - en my heart with the c - len  
 of

102

kla - ren Schein, c en - te mein Her - ze, er -  
 thy re - gard, en my sens - es, en -

107

mei - ne fin - stre.  
 thou my blind - ed

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



112

- - - te mein Her - ze durch der Strah - - - - - len kla - ren -  
 - - - en my heart with the clear ray - - - - - of thy re -

117

Schein, durch der Strah - len kla - ren Schein!  
 gard, the clear ray of thy re-gard!

Org Ob

123

128

134

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 48. Evangelista

Recitativo

Tenore

Da das der Kö-nig He-ro-des hör-te, er - schrak er und mit ihm das gan-ze Je - ru - sa - lem.  
*Now when King Her-od had heard these things, he was trou-bled, and the whole Je - ru - sa - lem trou-bled with him.*

Continuo

attaca

# 49. Recitativo (Alto)

Alto

War-um wollt ihr er - schrek-ken? Kann mei-nes Je-su Ge-gen-wart euch sol-che Furcht er -  
*And why are you thus shak - en? Why should my Je-sus com-ing here such fear a -*

Org

Archi

Continuo

4

wek-ken? O! soll-tet ihr euch nicht viel-m' er -  
*wak - en? Nay! rath-er joy - ous come, to i. n. il er da-durch ver -*  
*re-joice with Chris-ten -*

# 50. Evangelista

Tenore 1

spricht, der Men-sche  
*dom that Christ the as -*

Und ließ ver-samm-len al - le Ho-he -  
*And when the King had gath-ered all the*

Continuo

2

ift-ge-lehr-ten un - ter dem Volk und er  
*peo - ple and the chief priests to - gether, he de -*

stus

5

soll - te ge-bo-ren wer - den. Und sie sag-ten ihm: Zu Beth - le-hem im jü-di-schen Lan-de; denn  
 where will be born this Christ-child? And they said to him: "In Beth - le-hem the land of Ju - dae - a; for

8

**andante**

al - so ste-het ge-schrie-ben durch den Pro - phe-ten: Und du Beth - le-hem im jü - di - schen  
 thus it is writ - ten by the pro - phet: And thou Beth - le-hem, the land of Ju -

11

Lan - de, bist mit - nich-ten die klei-nest un  
 dae - a thou wilt not be, not be the leas

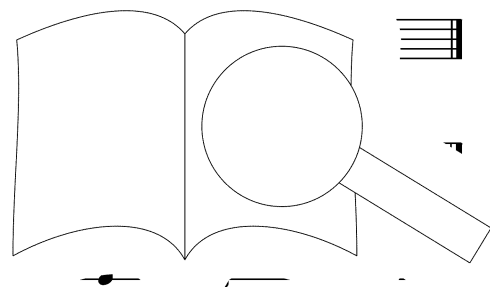
14

denn aus dir soll  
 for from thee there

si - zog, der ü - ber mein Volk Is -  
 ov - er - nor, to be a Rul - er o -

17

terr - sei.  
 Is - ra - el."



PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

51. Aria Terzetto (Soprano, Alto, Tenore)

Violino solo Continuo

18 Soprano

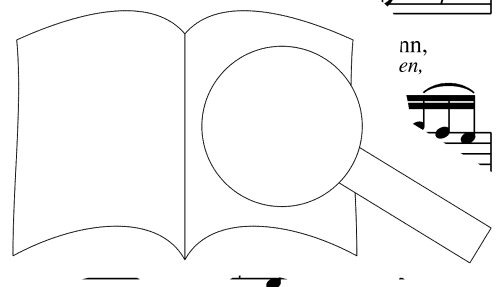
wird die Zeit er -  
comes to us sal -

24

schei - va Tenor  
Ah, wenn kömmt  
when comes

wenn wird die Zeit, die Zeit er - schei - nen,  
when comes to us, to us sal - va - tion,

Ah, wenn kömmt  
when comes



wenn, ach, — wenn wird die Zeit er - schei - nen, wenn, ach, —  
 when, ah, — when comes to us sal - va - tion, when, ah, —

ach, — wenn kömmt der Trost, — der Trost der Sei - nen,  
 ah, — when comes at last, — our con - so - la - tion,

wenn wird die Zeit, — die Zeit er - schei - nen,  
 when comes to us, — to us sal - va - tion,

Alto

Tenore

ach, — wenn kömmt der Trost der Sei - nen, wenn,  
 ah, — when comes our con - so - la - tion, when,

Org

die Zeit er - schei - nen,  
 to us sal - va - tion,

ist schon wi  
 soon will

mes

schweigt,  
 peace,

schweigt,  
 peace,

schweigt, er  
 peace, he

wenn kömmt der  
 when comes our

ach, wenn wird die Zeit er - schei - nen,  
 ah, when comes to us sal - va - tion,

ist schon wirk - lich hier, schweigt, schweigt, schweigt, schweigt, er  
 soon will come to thee, peace, peace, peace, peace, he

ach, wenn kömmt der Trost der Sei - nen,  
 ah, when comes our con - so - la - tion,

ach,  
 ah,

ist schon wirk - lich hier, er ist schon wirk - lich hier,  
 soon will come to thee, he soon will come to thee,

ach, we er Trost der  
 ah, he our con - so -

Org

schei - nen?  
 va - tion?

ark - lich hier, schweigt, er ist schon  
 come to thee, peace, he soon will

ien?  
 ion?

PROBEPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber

60

würk - lich hier!  
come to thee!

65

70

75

80

Soprano  
Tenore

Je - - - su, ach so komm  
sus, Je - sus, come

ach so komm  
Je - sus, come

Je -  
Je -

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

zu mir, Je - su, ach so komm  
 to me, Je - sus, Je - sus, come

su, ach so komm, ach, Je - su, komm zu  
 sus, Je - sus, come, Je - sus, come to

Org VI

mir, ach, Je - su, ach so komm  
 me, Je - sus, Je - sus, come

mir, Je - su, ach so komm,  
 me, Je - sus, Je - sus, come, —

zu mir, ach zu mir,  
 to me, Je to me,

ach so komm, ach so  
 sus, Je - sus, come, Je - sus,

ach so komm  
 Je - sus, come

PROBENPARTITUR  
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



komm zu mir, Je - su, ach so komm,  
 come to me, Je - sus, Je - sus, come,

Je - su, ach so komm zu mir, Je -  
 Je - sus, Je - sus, come to me, Je -

ach, Je - su, komm, ach, Je -  
 Je - sus, come, Je -

- su, ach so komm  
 - sus, Je - sus, come

komm zu mir, ach so  
 come to me, Je - sus,

er, Je - su, ach so komm,  
 me, Je - sus, Je - sus, come,

komm ach komm zu  
 come me to

PROBENPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

126

mir!  
me!

Ach, wenn  
Ah, when

131

Ach, wenn kömmt der  
Ah, when comes our

wird die Zeit er - schei - nen, wenn, ach, wenn  
comes to us sal - va - tion, when, ah, wher

136

Trost der Sei - nen, wenn, kömmt der Trost,  
con - so - la - tion, when, comes at last,

Zeit er - schei - nen, ah, wenn wird die Zeit er -  
us sal - va - tion, ah, when comes to us sal -

141

nen, ach, wenn kömmt der Trost,  
tion, ah, wher when, when,

ach, wenn wird c er -  
ah, when comes sal -

ach, — wenn, ach, wenn kömmt der  
 ah, — when, ah, when comes our

Schweigt, schweigt, er ist schon wirk-lich hier, schweigt, schweigt,  
 Peace, peace, he soon will come to thee, peace, peace,

schei - nen, ach, — wenn, ach, wenn wird  
 va - - tion, ah, — when, ah, when comes

Org VI

Trost der Sei-nen, ach,  
 con - - so - la-tion, ah,

schweigt, schweigt, er ist schon wirk-lich hier, weigt,  
 peace, peace, he soon will come to thee, peace,

die Zeit er - schei-nen, wird —  
 to us sal - va - tion, comes —

Trost der ach,  
 con - - so ah,

s er ist schon wirk-lich hier, er ist schon wirk-lich hier,  
 he soon will come to thee, he soon will come to thee,

-nen, ah,  
 - - tion, h,

162

wenn kömmt der Trost der Sei -  
 when comes our con - so - la -

schweigt, er ist schon wirk - lich hier,  
 peace, he soon will come to - thee,

wenn wird die Zeit er - schei -  
 when comes to us sal - va -

Org

167

nen?  
 tion?

schweigt, schweigt, schweigt, er ist schon wirk - lich  
 peace, peace, peace, he soon will come to -

nen?  
 tion?

172

177

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

## 52. Recitativo (Alto)

Alto

Mein Lieb-ster herr-schet schon. Ein Herz, das sei-ne Herr-schaft  
*Where does my Sav-iour dwell? The heart, that loves to call him*

2 Oboi d'amore  
 Continuo

3

lie-bet und sich ihm ganz zu ei-gen gi-bet, ist mei-nes Je-su Thron.  
*Lord, and do his will, in full ac-cord, shall be his cit-a-del.*

## 53. Choral

Soprano  
 Alto

Zwar ist sol-che Her-zens-stu-be wohl ' - saal,  
 son-der-n ei-ne fin-stre Gru-be; doc' - en-strahl

Tenore

Zwar ist sol-che Her-zens-stu - Für-sten-saal,  
 son-der-n ei-ne fin-stre Gru - ch Gna-den-strahl

Basso

*In my heart of hearts the gloom-y, drear-y place,  
 all un-like a roy-al fill it with thy grace,*

2 Oboi d'amore  
 Archi  
 Continuo

5

in der d blin-ken, wird es vol-ler Son-nen dün-ken.  
 aur wird blin-ken, wird es ken.  
*ts walls a-dorn-ing, like ng.*

# Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben

## 54. Coro

3 Trombe  
Timpani  
2 Oboi  
Archi  
Continuo

Tr  
Ob.  
Archi  
*simile sempre*  
Tutti *simile sempre*

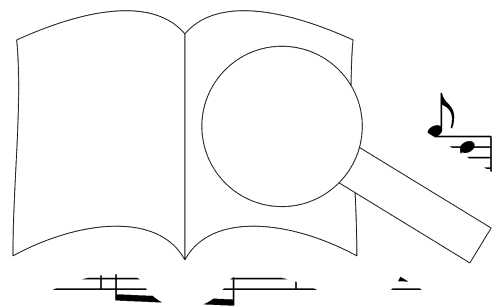
*simile sempre*

*simile sempre*

*simile sempre*  
*f*

*pre*  
*f*

*pre*  
*f*



36

42

48

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Herr, wenn die stol - zen Fein - de schnau  
 Lord, when our haugh - ty foes as - sail

VII

55

Herr  
 Lo

Fein - de  
 foes as -

en ty Fein - de schnau -  
 foes as - sail

ben, die stol  
 us, our

die  
 nur

62

ben, die Fein - de schnau - ben,  
 us, our foes - as - sail us,

ben, die Fein - de schnau - ben, die stol - zen Fein - de schnau - ben,  
 us, our foes - as - sail us, our haugh - ty foes - as - sail us,

de, Herr, wenn die stol - zen Fein - de schnau - ben, die Fein - de schnau - ben, so  
 us, Lord, when our haugh - ty foes - as - sail us, our foes - as - sail us, let

stol - zen Fein - de schnau - ben,  
 haugh - ty foes - as - sail us,

Tutti

69

so gib, cour - sten  
 let not us, our

gib, daß wir im fe - sten Glau -  
 not our faith and cour - age fail

ben, im fe - sten  
 us, our cour - age

Tr

76

so gib  
 let not

Glau -  
 fail

fe - sten Glau -  
 cour - age fail

ben, im fe - sten  
 us, our cour - age

sten Glau - ben,  
 age fail us, - sten age

im  
 and



ben, im fe - sten Glau - - ben  
 us, our cour - - - - - age fail - - us

Glau - ben, gib, daß wir im fe - sten Glau - - ben nach dei - ner  
 fail us, let not faith and cour - age fail us but with thy

Glau-ben, im fe - sten Glau - - ben, im fe - sten Glau-ben  
 fail us, our cour - age fail us, our cour - age fail us

fe - sten Glau - - - - - ben nach dei - ner  
 cour - age fail us but with thy

Tutti Archi

nach dei - ner Macht und Hi  
 but with thy might and

Macht und Hül - fe sehn, nach dei - - - - - nach  
 might and help be near, but with thy

nach dei - ner M: sehn,  
 but with thy near,

Macht und Hül - fe sehn, nach dei - ne - - - - - und Hül - fe  
 might and help be near, but thy near, be

+Ob

nach dei - - - - - Hül - fe, nach dei - ner Hül - fe sehn,  
 but w: help be near, with thy help be near,

dei - - - - - fe sehn, dei - ner Hül - fe sehn,  
 with be near, with thy help be near,

und Hül - fe sehn, und  
 and help be near, and

dei - ner Hül - fe sehn, nach  
 ut with thy help be near, but

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

so gib, daß wir im  
 let not our faith and

nach dei-ner Macht und Hül-fe, so gib, daß  
 but with thy might be near us, let not our

Hül-fe sehn, nach dei-ner Macht und Hül-fe, so gib, daß  
 help be near, but with thy might be near us, let not our

sehn, nach dei-ner Macht und Hül-fe, so gib, daß  
 near, but with thy might be near us, let not our

Tr Tutti

fe - sten Glau - - - ben nach dei - ner Macht  
 cour - age fail us but with thy might

wir im fe - sten Glau - ben nach dei - ner fe  
 faith and cour - age fail us but with thy be

wir im fe - sten Glau - ben nach Hül - fe  
 faith and cour - age fail us but help be

wir im fe - sten Glau - ben nach und Hül - fe  
 faith and cour - age fail us be and help be

sehn!  
 near!

sehn!  
 near!

len  
 we

*p* *f*

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Wir  
On

Wir wol - len dir al - lein ver - trau -  
On thee we place our firm re - li -

dir al - lein ver - trau - en,  
place our firm re - li - ance,

wol - len dir al - lein ver - trau -  
thee we place our firm re - li -

en, anc' es - den  
anc' es - den we

so kön - nen wir den schar - fen K es es un - ver -  
so to our foes we bid de - de nem bold and

we dir al - lein ver - trau -  
place our firm re - li -

en, so  
ance, so

en des Fein - des un - wir  
ance and face them bold on

in, un - ver - seht ent - gehn, n  
year, bold and free from fear.

kön - nen wir den schar - fen Klau - en des Fein - des un - ver -  
 to our foes we bid de - fi - ance and face them bold - and  
 wol - len dir al - lein ver - trau - en, wir wol - len dir al -  
 thee we place our firm re - li - ance, on thee we place our  
 dir al - lein ver - trau - en, so kön - nen wir den schar - fen  
 place our firm re - li - ance, so to our foes we bid de -

- - - en, so kön - nen wir den schar - fen Kl  
 - - - ance, so to our foes we bid de -  
 sehr ent - gehn, so kön - nen wir den schar - fen Kl  
 free from fear, so to our foes we bid de -  
 lein ver - trau - en, so kön - nen wir den schar - fen Kl  
 firm re - li - ance, so to our foes we bid de -  
 Klau - en des Fein - des un - ver - sehr ent - gehn, des Fein - des  
 fi - ance and face them bold and free fear, and face them

un - ver - sehr ent -  
 bold and free from  
 un - ver - sehr ent -  
 bold and free from  
 ent - gehn, sehr ent -  
 from fear, from fear,  
 ent - gehn, sehr ent -  
 from fear, from fear,  
 un - ver - sehr ent -  
 bold and free from  
 un - ver - sehr ent -  
 bold and free from

PROBEPARTITUR  
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

gehn. fear. Herr, wenn die stol - zen Fein - de -  
 Lord, when our haugh - ty foes - as -

gehn. fear. Herr, wenn die stol - zen Fein - de -  
 Lord, when our haugh - ty foes as -

gehn. fear. Herr, wenn die stol - zen Fein - de -  
 Lord, when our haugh - ty foes as -

gehn. fear. Herr, wenn die stol - zen Fein - de -  
 Lord, when our haugh - ty foes - as -

Tr  
 Ob.  
 Archi

schnau - ben, Herr, wenn  
 sail us, Lord, when

schnau-ben, Herr, wenn die stol - zen Fein - de schnau -  
 sail us, Lord, when our haugh - ty foes - as - sail

schnau-ben,  
 sail us,

schnau-ben,  
 sail us,  
 Archi, Ob

Fein - de schr - ben, die Fein - de schnau - ben, so  
 foes - as - sc us, our foes - as - sail us, let

en - our haugh - ty foes - as - sail us, let

Fein

Herr, wenn die stol  
 Lord, when our haugh

so  
 'et  
 'ti

gib, daß wir im fe - sten Glau - ben  
 not our faith and cour - age fail - us -

gib, daß wir im fe - sten Glau - ben  
 not our faith and cour - age fail us

gib, daß wir im fe - sten Glau - ben  
 not our faith and cour - age fail us

gib, daß wir im fe - sten Glau - ben nach dei - ner Macht und Hül - fe  
 not our faith and cour - age fail us but with thy might and help be

Ob

nach dei - ner Macht und Hül - fe set  
 but with thy might and help be

sehn, so gib, daß wir im fe - ben - ner Macht, nach  
 near, let not our faith and cour - at thy might, but

+Archi

nach dei - ner  
 but with thy

- ner thy Macht und Hül - fe sehn, nach dei - ner  
 with thy might and help be near, but with thy

et gib, daß wir im hen nach -  
 not our faith and but -

nacht und Hül - fe  
 might and help

daß  
 our

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Macht und Hül - fe sehn, so gib, daß wir im fe - - sten  
 might and help - be near, so let not our faith and cour - - age

Macht und Hül - fe sehn, so gib, daß wir im fe - - sten  
 might and help - be near, so let not our faith and cour - - age

dei - ner Macht und Hül - fe sehn, daß wir im fe - - sten  
 with thy might and help - be near, faith and cour - - age

wir im fe - sten Glau - ben nach dei - ner Macht und Hül - fe  
 faith and cour - age fail us but with thy might and help - be

Tr

Glau - ben nach dei - ner Macht und Hül - fe sehn,  
 fail us but with thy might and help - be near,

Glau - ben nach dei - ner Macht und Hül - fe sehn,  
 fail us but with thy might and help - be

Glau - ben nach dei - ner Macht und Hül - fe  
 fail us but with thy might and help -

sehn, nach dei - ner Macht und Hül - fe  
 near, but with thy might and help -

Tutti

dei - ner wenn die stol - zen Fein - - de  
 with thy our haugh - ty foes as -

dei - ner, Herr, wenn die stol - zen Fein - de  
 wi ear, Lord, our haugh - ty foes as -

fe sehn, Herr, wenn  
 be near, Lord, when

ül - fe sehn, Herr, wenn  
 help - be near, Lord, when

de  
 as -

le

PROBENUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

schnau - ben, so gib, daß wir im fe - - sten Glau - ben, im fe - - - -  
 sail - us, let not our faith and cour - - - - age fail us, our cour - - - -

schnau - ben, so gib, daß wir im fe - sten Glau - ben nach dei - ner Macht und  
 sail - us, let not our faith and cour - age fail us - but with - thy might and

schnau - ben, so gib, daß wir im fe - sten Glau - ben nach dei - ner Macht und  
 sail - us, let not our faith - and cour - age fail us but with - thy might and

schnau - ben, so gib, daß wir im fe - sten Glau - ben nach dei - ner Macht und  
 sail - us, let not our faith and - cour - age - fail us but with - thy might and

- - - - - sten Glau - - - -  
 - - - - age fail - - - -

Hül - fe sehn, so gib, daß wir im fe cour - - - - ben - - - - dei - ner  
 help - be near, let not - our faith and cour - - - - age fail us - but with thy

Hül - fe sehn, so gib, daß wir im fe cour - - - - ben - - - - dei - ner  
 help - be near, let not - our faith - and - - - - age fail us - but with thy

Hül - fe sehn, so gib, daß wir im fe cour - - - - ben - - - - dei - ner  
 help - be near, let not - our faith - - - - age fail us but with thy

Macht - - - - und Hül - fe sehn!  
 might - - - - and help - be near!

Macht - - - - nach dei - ner Macht und Hül - fe sehn!  
 might - - - - but with thy might and help - be near!

fe sehn, nach dei - - - - sehn!  
 be near, but with - - - - near!

fü - fe sehn, nach dei - - - - sehn!  
 help - be near, but with - - - - near!

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



# 55. Evangelista et Herodes

Recitativo

Tenore

Da be - rief He - ro - des die Wei - sen heim - lich und er - ler - net mit  
 When the King had priv - i - ly called the Wise Men, he in - quired them of

3

Fleiß von ih - nen, wenn der Stern er - schie - nen wä - re. Und wei - set sie gen Beth -  
 dil - i - gent - ly, at what time the star ap - peared. And sent them forth to Be -

6 Tenore

sprach:  
 said:  
 Basso Herodes  
 Zie - het hin ein Kind - lein, und wenn ihr's fin - det,  
 "Go ye there, this child, - when ye have found him,

9

daß ich auch kom - me und es  
 that al - so I may com

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 56. Recitativo (Soprano)

Soprano

Archi Continuo

Du Fal - scher, su - che nur den Herrn zu fäl - len, nimm  
 Thou ser - pent! thou but seek our Lord to slay - him, to

3

al - le fal - sche List, dem Hei - land nach - zu - stel - len; der,  
 slay our Sav - iour dear! With craft and guile be - tray him! Yet

5

des - sen Kraft kein Mensch er - mißt, bleibt doc!  
 he is safe - ly guard - ed here by G

7

Dein Herz. dei - ist schon, nebst al - ler sei - ner  
 Thy hear and ab - horred, will not de - ceive our

9

sohn, den du zu stür - zen suchs  
 God thy cov - i - nous in - tent

# 57. Aria (Soprano)

Oboe d'amore  
 Archi  
 Continuo

12 Soprano

Nur ein Wink von sei - nen  
 He whom God has not be

ohn-mächt - ger Men-schen  
 in ru - in soon will

Ob

16

Mäch -

Wink von sei - nen Hän - den  
 om God has not be - friend - ed

Men-schen  
 will

20

Macht. Hier wird al - le Kraft ver - lacht,  
*fall;* fu - tile are - - his ef - forts all,

23

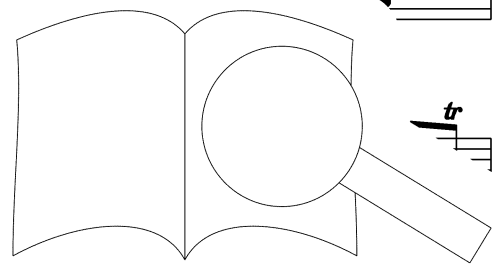
al - le Kraft ver - lacht!  
 are his ef - forts all.

27

31

34

PROBE PART FÜR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



40

Spricht der Höch - ste nur ein Wort, spricht  
*Speaks the High - est but a word, speaks*

Archi

Ob

43

der Höch - - ste nur ein Wort, sei - ner - Fein - de - Stolz - zu  
*the High - - est but a word, ar - ro - gance and pride - are*

46

en - den, o, so - müs - - sen - si - er, f so -  
*ed. Think ye - now, ye - ye - er, so -*

49

fort, so - fort - cher Ge - dan - ken - wen -  
*who have erre? at your faults may - yet - mend -*

52

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

55

spricht der Höch - - ste - nur ein  
 speaks the High - - est - but a

Archi

*p*

58

Wort, spricht der Höch - ste - nur ein Wort, nur ein Wort, sei - ner  
 word, speaks the High - est - but a word, but a word, ar - ro -

Ob

61

Fein - de Stolz - zu en - den, o, so ich so -  
 gance and pride - are end - ed. Think v - who have

64

fort, o, sich so - fort - Sterb - li -  
 erred, be - who have erred, that, that -

67

en - den.  
 mend - ed.

Tutti

*f*

71

tr p

75

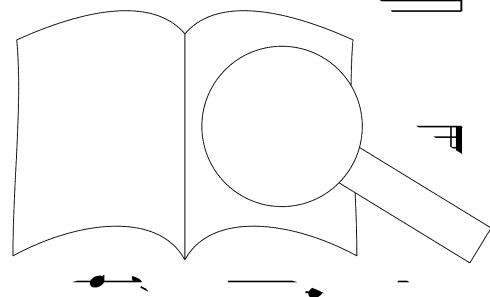
f

78

81

85

89



# 58. Evangelista

## Recitativo

Tenore

Als sie nun den Kö-nig ge-hö-ret hat-ten, zo-gen sie hin. Und sie-he, der Stern, den sie im  
 When the Wise Men heard what the King had said to them they de-parted. And lo,— the star which they had

Continuo

4

Mor-gen-lan-de ge-se-hen hat-ten, ging für ih-nen hin, bis daß er kam, und stund o-ben ü-ber,  
 seen and fol-lowed in the east,— went be-fore them— un-til it came, and stood shir-ver

7

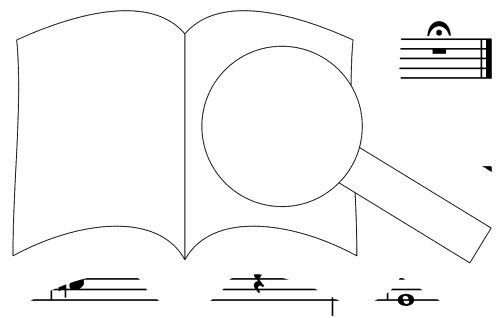
da das Kind-lein war. Da sie den Stern sa-hen, wur-de er mit ihm und gin-gen in das  
 where the young child was. When the Wise Men saw this, with the child and went with-in the

10

Haus und fun-den das Kind bei der Mut-ter, und fie-len nie-der und be-te-ten es  
 house, and saw the young child at his mother's, and fall-ing down at his feet they wor-shipped

13

-re Schät-ze auf und schenk-ten ihm  
 treas-ure they had brought they gave to him



PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



# 59. Choral

Soprano  
Alto

Ich steh an dei - ner Krip - pen hier, o Je - su - lein, mein Le - ben;  
ich kom - me, bring und schen - ke dir, was du mir hast ge - ge - ben.

Tenore

Ich steh an dei - ner Krip - pen hier, o Je - su - lein, mein Le - ben;  
ich kom - me, bring und schen - ke dir, was du mir hast ge - ge - ben.

Basso

I stand be - side thy cra - dle here, O Je - sus - child, to ten - der  
the all which thou hast giv - en me which I to thee sur - ren - der.

2 Oboi  
Archi  
Continuo

5

Nimm hin, es ist mein Geist und Sinn, Herz,  
Take thou my spir - it, take my soul, my

Nimm hin, es ist mein Geist und Sinn, *her.* Mut, nimm  
Take thou my spir - it, take my soul, mind in

Nimm hin, es ist mein Geist und *und Mut,* nimm  
Take thou my spir - it, take my soul, and mind in

8

al - les con dir's wohl ge - fal - - - len!  
thy con cious - ly re - ceive - - - them.

al - les con laß dir's wohl *er* *er* *er* len!  
thy con gra - cious - ly - - - them.

ol, und laß dir's woh  
and gra - cious - woh

# 60. Evangelista

Recitativo

Tenore

Und Gott be - fahl ih - nen im Traum, daß sie sich nicht soll - ten wie - der  
*And be - ing warned of God in a dream by which they where told that they should*

Continuo

3

zu He - ro - des len - ken, und zo - gen durch ei - nen an - dern Weg wie - der in ihr I  
*not re - turn to Her - od, they went back a - gain an - oth - er way in - to their own*

attacca

# 61. Recitativo (Tenore)

Tenore

So chatz geht nicht von hier, er  
*Treas - ure still is here, he*

2 Oboi d'amore  
 Continuo

3

will ihn auch nicht von mir las - sen. nich aus  
*or will he leave me or for - sake me 'ond em -*

6

Lieb mit sanft-muts-vol-lem Trieb und größ-ter Zärt-lich-keit um - fas-sen; er soll mein  
*brace with ten - der, gen - tle grace and lov - ing kind - ness he will take me. My heart is*

9

Bräu - ti-gam ver-blei-ben, ich will ihm Brust und Herz ver-schrei-ben. Ich weiß ge-wiß, er lie - bet  
*his, nor will I leave him, but as my best be - loved re - ceive him. Full well I see, he lov - eth*

12

mich, mein Herz liebt ihn auch in-nig - lich und wird ihn e-wig  
*me; my heart is his, yea, ut - ter - ly, him will I ev - er*

15

Feind bei sol-chem Glück ver - se „ Je-su, bist und bleibst mein Freund; und werd ich  
*stroy this per - fect h ni - . ou, Je - sus, art my friend and joy; when I in*

18

Herr, hilf, Herr, hilf! so  
*Lord, help! Lord, help! my*

62. Aria (Tenore)

Vivace

2 Oboi d'amore  
Continuo

13 Tenore

19

25



30

Hort ist hier bei mir, nun mögt ihr stolzen  
 Life to me is near; with fear the braggart

35

Feinde schrecken, was könnt ihr mir für Furcht erwecken  
 foes are shak-en, but they no long-er fear a-wak-

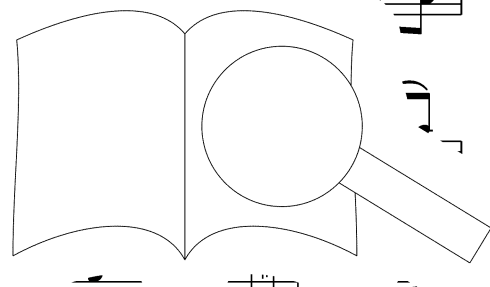
41

- ken, mein Schatz, mein Hort ist  
 en, my Joy, my Life to

46

Hort ist hier  
 Life to me

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



58

Musical score for measures 58-63, featuring a piano accompaniment with a treble and bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music consists of eighth and sixteenth notes in both hands.

64

Musical score for measures 64-69, including a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Ihr mögt euch noch so grim - mig - stel - len, droht nur, - mich Tho' they - by - false - hood would be - tray - me, and in - their". The piano part includes a *p* (piano) dynamic marking.

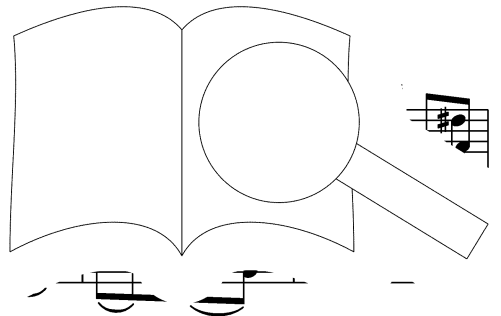
70

Musical score for measures 70-75, including a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "ganz - und gar - zu - fäl - len, doch seht, - fu - - ry seek - to - slay - me, be - hold, voh - net dwel - eth". The piano part includes markings for "Org" (Organ) and "Ob" (Oboe). A *f* (forte) dynamic marking is present.

76

Musical score for measures 76-81, including a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "hier, - doch seht woh - net hier, here, - be - ho' dwel - eth here!". The piano part includes a *f* (forte) dynamic marking and a trill (*tr*) in the final measure.

Musical score for measures 82-87, featuring a piano accompaniment with a treble and bass clef. The music consists of eighth and sixteenth notes.



ihr mögt euch noch so grim - mig stel - len, droht nur, mich  
 Tho' they by false - hood would be - tray me, and in their

Org *p* Ob *p*

ganz und gar zu fäl - len, doch seht, mein Hei - land woh - - - net  
 fu - ry seek to - slay me, be - hold, my Sav - iour dwell - - -

hier, doch seht, mein Hei - lan' ne  
 here, be - hold, my Sav - ic eth

Ob Org Ob I

Ob II

Nun mögt ihr stol - zen  
 With fear - the brag - gart -

Fein - de schrek - ken, was könnt ihr mir für Furcht er -  
 foes are shak - en, but they no long - er fear a -

Ob  
 Org

wek - ken, mein Schatz, mein Hort ist hi - mein  
 wak - en, my Joy, my Life to hi - my

Schatz, mein Hort aer bei mir; nun mögt ihr  
 Joy, my Life is near; with fear the

Fein - de schrek - k  
 foes are shak - e

ür

PROBENPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



143

Furcht er - wek - ken, mein Schatz, mein Hort ist hier bei mir, mein Schatz,  
 fear a - wak - en, my Joy, my Life to me is near, my Joy,

149

mein Hort ist hier bei mir, mein Schatz, mein Hort ist  
 my Life to me is near, my Joy, my Life to

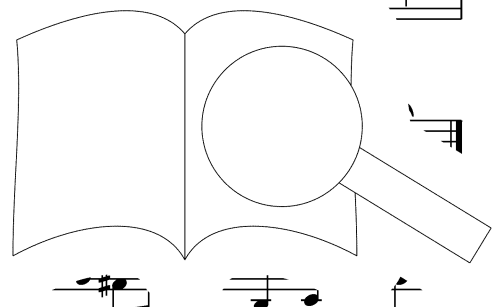
155

hier bei mir, mein Schatz, mein Hort ist  
 me is near, my Joy, my Life to

*adagio*

161

166



# 63. Recitativo a 4 voci

Soprano  
 Was will der Höl-len Schrek-ken nun, da wir in  
*The e - vil, sin - ful world is past, we bide with*

Alto  
 ... da wir in Je-su Hän-den  
 ... we bide with Je-sus firm and

Tenore  
 Was will uns Welt und Stün-de tun,  
*The fear of hell is gone at last,*

Basso

Continuo  
 Org

4  
 Je - su Hän - den ruhn, in Je - su Här  
*Je - sus firm and fast, with Je - sus fir*

ruhn, fast, in Hän - den  
*fast, firm and*

was will uns Welt |  
*the fear of hell* |

Was will der Höl-len Schrek-ken nun, rek - ken, da wir in  
*The e - vil, sin - ful world is past, e - vil, we bide with*

7  
 da wir bide Hän - den ruhn!  
*we bide firm - den and fast.*

ruhn, fast, Hän - den ruhn!  
*fast, firm - den and fast.*

Je - sus Hän -  
*Je - sus firm*

den ruhn, in Je - su Hän  
*and fast, with Je - sus firm*

# 64. Choral

3 Trombe  
Timpani  
2 Oboi  
Archi  
Continuo

Tr

Ob

Tutti

tr

p

3

Ob

Tutti

f

tr

6

9

12

Soprano

Alto

Tenore

Bass

Nun denn seit  
The has Chri  
tri

zer - ro - - - chen  
bro - - - chen,  
com - plet - - - ed,  
de - feat - - - ed

ihr wohl ge - ro - - - chen  
tri - stus hat zer - bro - - - chen,  
tri - umph is com - plet - - - ed,  
van - quished and de

VI

PROBENPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

15

an eu - rer Fein - de  
 was euch zu - wi - der  
 our Sav - iour, Christ the  
 the fiend and all his

an eu - rer Fein - de  
 was euch zu - wi - der  
 our Sav - iour, Christ the  
 the fiend and all his

tr Ob VI

18

Schar,  
 war,  
 Lord,  
 horde:

Schar,  
 war,  
 Lord,  
 horde:

tr Tr Ob

22

ih - fel, Sünd und Höl - - le  
 and hell and Sa - - tan

Tod, Teu - fel, Sü  
 Sin, death and he

VI

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sind ganz und gar ge - schwächt;  
 the faith - ful may de - fy;

sind ganz und gar ge - schwächt;  
 the faith - ful may de - fy;

Ob

bei God

Tutti

VI

Gott hat sei le  
 sum - mons his ed,

Gott sur Stel - - - le  
 sur lect - - - ed,

Tr

34 *tr* *tr* *Archi*

37

das mens - li - che - Ge - schlecht.  
to him - in - heav - en - high.

das mens - li - che - Ge - schlecht.  
to him - in - heav - en - high.

*Tr*

40 *Tutti* *tr* *Tr* *Ob*

43

46

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



## Chormusik erleben Jederzeit. Überall.

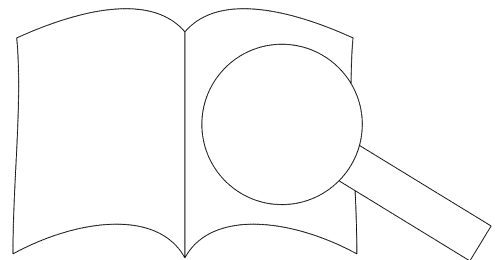
- Eine App mit den bedeutendsten Chorwerken des 17. bis 20. Jahrhunderts
- Carus-Klavierauszüge, synchronisiert mit hervorragenden Einspielungen bekannter Interpreten
- Coach zum Erlernen der eigenen Chorstimme
- Schnelle und schwierige Passagen können im Slow-Modus geübt werden
- Navigieren und Blättern wie im gedruckten Klavierauszug
- Für Tablet und Smartphone (Android und iOS)

## Experience Anytime

- An app with the most important choral works from the 17th to 20th century
- Carus piano extracts, synchronized with first class recordings of famous interpreters
- Coach helps you learn your own voice
- Difficult passages can also be practiced in slow mode
- Turning and navigation just as in the printed musical score
- For tablet and smartphone (Android und iOS)

**carus**

THE CHOIR APP



www.carus-music.com

PROBE-PARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Urtext im Dienste historisch informierter Aufführungspraxis

Partituren, Taschenpartituren, Klavierauszüge, Chorpartituren und Orchesterstimmen

**Kantaten** (bislang liegen ca. 150 Kantaten vor, weitere sind in Vorbereitung)

**Motetten** BWV 225–230, Anh. 159. Kritische Gesamtausgabe (Wolf) und Einzelausgaben

**Choräle** (Hofmann)

## Passionen und Oratorien

Matthäus-Passion BWV 244 (Hofmann)

Johannespassion BWV 245, traditionelle Fassung (Wollny)

sowie die Versionen 1725 und 1749 in getrennten Ausgaben (Wollny)

Markuspassion BWV 247 (Rekonstruktion) (Hellmann/Glöckner) ●

Weihnachtsoratorium BWV 248 (Hofmann)

Osteroratorium BWV 249 (Leisinger) ● + Faksimile-Ausgabe Δ

Himmelfahrtsoratorium BWV 11 (Leisinger) + Faksimile-Ausgabe (Wollny/Pe...

## Lateinische Kirchenmusik

Messe in h-Moll BWV 232 (Leisinger) ●

Die 4 Kyrie-Gloria-Messen BWV 233, 234, 235, 236 (Leisinger)

Kyrie BWV 233a (Leisinger)

Sanctus in D BWV 232 III, Sanctus in C BWV 237 (Leisinger)

Magnificat in D BWV 243 (Leisinger) ●

Bach for Brass (Tarr/Wolf), ggf. mit Pauken (7 Bände)

– Vol. 1: Kantaten BWV 1–100, Trompeten- bzw

– Vol. 2: Kantaten BWV 101 ff., Trompeten- b

– Vol. 3: Oratorien und lateinische Kirchenr

– Vol. 4: Orchesterwerke, Trompetenpartie

– Vol. 5: Sämtliche Werke: BWV 1–1

– Vol. 6: Sämtliche Werke: BWV 1

– Vol. 7: Sämtliche Werke: Posanne

Texte zu Bachs Leipziger K' ... gabe; Petzoldt)

J. S. Bach und die Bach-Fam. ... drei Serien

Andreas Glöckner: ... Geschichte J. S. Bachs

Hans-Joachim Sr' ... Einführungen zu sämtlichen Kantaten

Johann Seb.

Meinrad W' ... ch. Johannespassion.

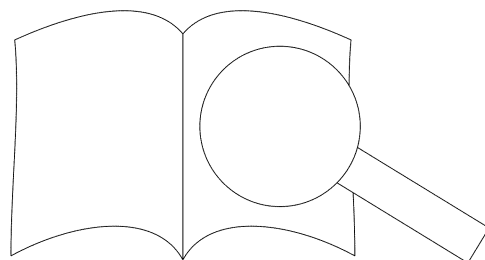
Eine ... iführung

Bach-k.

... des Verzeichnis der Werke der Bach-Familie

... as CD · Δ = In Vorbereitung/in preparati...

Kantaten · Messen · Oratorien  
*Cantatas · Masses · Orat*



PROBE  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag